

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية

الجلسة ٦٢٦

الجمعة ١٨ حزيران/يونيو ٢٠١٠، الساعة ١٠/٠٠

فيينا

الرئيس، د. د. بروناريو (رومانيا)

افتتحت الجلسة حوالي الساعة ١٠/٢٣

افتتاح الجلسة

الرئيس: صباح الخير أعلن عن افتتاح الاجتماع السادس والعشرين بعد المئة السادسة لاجتماعات لجنة الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي.

البند السادس عشر - مسائل أخرى

وسوف نواصل صباح اليوم وننتهي من البند السادس عشر "أمور أخرى"، ثم نبدأ دراسة البند السابع عشر وهو "تقرير اللجنة إلى الجمعية العامة". ونفتح باب الكلمة للبت في المسائل المعلقة والخاصة بتقديم طلب رابطة المراكز العربية للاستشعار عن بعد. وكما تبين أنه ليس هناك توافق في الآراء بشأن هذه المسألة أمس. واللجنة أخذت علماً بطلب الرابطة والمراسلات ذات الصلة قد اقترحت على اللجنة في الوثيقة A/AC.105/2010/CRP.5 وأخذت اللجنة علماً بأنه كان هناك بعض المسائل الإجرائية

المرتبطة بالطلب المقدم من هذه الرابطة التي تود أن تكون عضواً مراقباً في هذه اللجنة. واقترحت الرئاسة، وطلبت إلى اللجنة أن تحلل وتوافق على دعوة هذه الرابطة للمراكز الاستشعار عن بعد في العالم العربي أن تشترك في الدورة الرابعة والخمسين وكذلك في دورات اللجنتين الفرعيتين ٢٠١١ بهدف تقديم مزيد من المعلومات، وأن القرار الخاص بطلب المنظمة سوف يتم البت فيه في هذه الدورة في ٢٠١١، هل توافقون؟ الأمانة سوف ترسل الخطابات الرسمية إلى الرابطة تدعو إليها لحضور اللجنة الرئيسية واللجنتين الفرعيتين وذلك لتقديم عرض خاص وتقديم مزيد من المعلومات. ممثل الجماهيرية العربية الليبية، تفضل.

السيد ا. م. غاشوط (الجماهيرية العربية الليبية):

صباح الخير، سيدي الرئيس، في الوقت الذي أتقدم فيه بالشكر والتقدير للوفود التي عبرت عن رأيها بالأمس بخصوص قبول هذه الرابطة كعضو مراقب في لجنتم الموقرة، سواء كان بالموافقة وهذه أتت من أغلبية الوفود معبرة في كلماتها عن صحة الإجراءات المتبعة من قبل أمانة الرابطة بصفتها رابطة حكومية ممولة من قبل الدول العربية وهي ناطقة بالعربية أيضاً، أو بالإجراء من

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، إلى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

بالأمم المتحدة ونريد تطوير أنفسنا في علوم لم تجعلها مبادئ الأمم المتحدة حكرًا على أحد وجعلت الاستفادة منها للدول دون قيد أو شرط ومهما كان تقدمها العلمي والاجتماعي.

نطالب دائماً في كلماتنا وبياناتنا الدول الرائدة في مجال الفضاء مد يد المساعدة للدول النامية أو التي تحت النمو، لا الوقوف أمام محاولاتها في تقدمها وخوضها في هذا المجال. القضية ليست قضية انتساب من عدمه أو موافقة لعضوية بصفة مراقب أو غيره، ولكن القضية ما الذي سنجنه من هذا الانتساب في غياب المبادئ الدولية من خدمة الإنسانية جمعاء ومعالجة الصعوبات التي تواجه مشاريع التنمية المستدامة لهذه الدول كوحدة واحدة في مجتمع دولي واحد. أشكركم سيدي الرئيس.

الرئيس: أتوجه بالشكر إلى السيد ممثل الجماهيرية العربية الليبية على بيانه. أود أن أضع النقاط على الحروف، اللجنة ليس لديها أي اعتراض على انضمام الرابطة. بعض أعضاء اللجنة فقط أعربوا عن رأي يفيد بأنه لم يكن لديهم معلومات كافية في وقت مناسب للبت في قبول هذه الرابطة كمرقب في لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي، فكل بلد له إجراءاته الداخلية الخاصة به ولا نستطيع أن نتحكم نحن في الإجراءات الداخلية لهذه البلدان. وهذا هو السبب فإننا دعونا هذه الرابطة لكي تتقدم بعرض في الدورة المقبلة للجنة وذلك لتقديم مزيد من المعلومات لكل الدول الأعضاء وتكون هناك إمكانية اتخاذ القرار في الدورة المقبلة. السودان لها الكلمة.

السيد م. ريس (السودان): شكراً سيدي الرئيس، السلام عليكم الحضور الكريم. نقدر كثيراً مقترح السيد الرئيس الكريم بإعطاء الجمعية فرصة للتعرف أكثر مع مجموعة الدول الأعضاء وهذا من حق أي دولة لديها لوائحها وطرقها الداخلية، فنحترم هذا الأمر كثيراً ونود أيضاً أن نوضح أن هذه الرابطة هي الملاذ الوحيد للدول العربية في تبادل المعارف فيما بينها، في درء الكوارث فيما بينها، وهي تمثل منصة أساسية لهذه الدول للمشاركة في المعلومات فيما بينها مما يقلل التكلفة ومما يتيح معلومات موجودة لدى الدول العربية لدول أخرى ليس لديها القدرة على اقتناء الصور أو على الدول التي تضربها الكوارث الآن، الصومال واليمن والسودان وكذا، كل هذه الدول تستفيد من هذه الرابطة استفادة جمة وتخدم هذه الرابطة. ما نصبو إليه في هذا المؤتمر من جعل فوائد الفضاء للدول النامية. وتعمل هذه الرابطة بتجميع القدرات العربية، وكما سبقني القول زميلي من ليبيا، فهي تمثل المنصة الناطقة باللغة العربية للدول العربية

بعض الوفود الأخرى بحجة عدم وصول المعلومات بزمن كافٍ للجنة. ولم يتم تبليغهم بالطرق الدبلوماسية من قبل الأمانة وما تم تقديمه من معلومات كان قليل جداً. وعليه أود أن أوضح أو استدرك الآتي، لو رجعنا قليلاً إلى الوراء، فقد تم إرسال المعلومات مباشرة إلى مكتب شؤون الفضاء من ٢٠١٠/٥/٣ عن طريق البريد السريع والبريد الإلكتروني مباشرة وفي نفس اليوم مرفقاً بالرفقات التي هي فعلاً قليلة وكانت لديكم، ولم نستلم أي رد لا بالبريد الإلكتروني أو بالبريد الشخصي أو طلب أي معلومات جديدة أو إضافية، الأمر الذي اعتبرناه كافياً جداً بصفتها منظمة حكومية ليس من الضروري إرسال معلومات مفصلة.

إن هذه الرابطة تخص الدول الناطقة بالعربية والتي تتمتع بعضوية كاملة في هذه اللجنة، ولا يمنع الدول الأخرى من الانتساب إليها والاستفادة منها إذا أرادت دون تحميلها أي أعباء مالية سواء كان عن طريق المؤسسات المتخصصة في مجال علوم الفضاء أو حتى عن طريق الأفراد. لقد خُصصت لجنتنا المقررة الكوبوس مراكز عالمية تدار تحت إشرافها في العديد من الأقاليم الناطقة بالإنكليزية والفرنسية وغيرها من اللغات الأخرى المعتمدة لدى الأمم المتحدة. وقد أتتكم هذه الرابطة بمقترح جاهز كمركز ناطق بالعربية ولا يُكلف أي مصاريف، فأتساءل لماذا عدم اعتماد هذا العمل للدول العربية أسوة بدول الأقاليم الناطقة باللغات الأخرى؟ لمن يريد معرفة هذه الرابطة فقد تكونت كما ذكرت بقرار دولي إقليمي عربي من وزراء التعليم والبحث العلمي ولها الاستقلالية الإدارية والذمة المالية المستقلة ولها حساب بالمصارف التي تعمل في دولة المقر وخارجها ولها اللوائح التي تخصها في التسيير المالي والإداري معتمدة من اتحاد المجالس البحثي العلمي العربي الذي يتكون كما ذكرت من الوزراء العرب، ولدى الرابطة مستشار قانوني خاص بها والطواقم اإدارية والمالية اللازمة وتقدم سنوياً تقاريرها العلمية والمالية والخطة السنوية للاتحاد المشار إليه لاعتمادها.

أما تنفيذ العمل العملي فجميع العاملين في مراكز وهيئات الاستشعار عن بعد للدول الأعضاء العربية يعتبرون من طواقمها وتنفذ جميع الأعمال العلمية والبحثية والتدريب وغيره عن طريقها. كنا نتوقع الإشادة بهذا العمل العربي من كافة الوفود باللجنة كما أشادوا بمنظمة غيرحكومية لا نعرف عنها إلا بعض المعلومات التي عُرضت علينا وتحتمل [يتعذر سماعها؟] أو غير ذلك ومنحوها دون مناقشة أو اعتراض المراقب الدائم. وهذا يمكن أن يكون من حقها كما هو من حقنا كدول رسمية وعضوة

أمس عصراً بأننا سنطلب من هذه المنظمات التي قُدم لها الوضع الاستشاري في لجنتنا نطلب منها أن تقدم طلباً للمجلس الاقتصادي والاجتماعي للحصول على وضع مشابه وذلك في غضون ثلاث سنوات هنا من اتخاذ القرار هنا. وقبل أن نتخذ هذا القرار أمس عصراً منحنا الوضع المراقب الدائم إلى الرابطة الدولية للنهوض بأمان الفضاء وسلامة الفضاء IAASS وذلك حينما ناقشنا الوثيقة CRP.4. إذاً السؤال هو، القرار الذي اتخذناه بعد منح هذه الرابطة الوضع الاستشاري هل هذه الإجراءات ستطبق على هذه المنظمة التي منحناها للتو صفة المراقب؟

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيدة ممثلة سويسرا على بيانها. ترون في التقرير في الإضافة ثلاثة أن اللجنة وافقت على أن منح الوضع الاستشاري للمنظمات غير الحكومية في المستقبل سوف يكون على أساس مؤقت لفترة ثلاث سنوات وذلك بناء على المعلومات التي ترد عن وضعها بالنسبة للحصول على نفس المنصب أو نفس الوضع في المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وهذه المعلومات موجودة في الإضافة رقم ثلاثة كما أسلفت القول. المملكة العربية السعودية، معذرة الـ IAASS.

السيد ج. ن. بيلتون (IAASS) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً، بإيجاز أود أن أعرب عن تقديرنا للمنظمة التي أعطيت ... تقديرنا لكم على منح المنظمة التي تقدمت الطلب أمس منحها وضع المراقب، وأؤكد لكم أنني اتصلت برئيس رابطتنا التي منحت الموافقة أمس، وإننا سوف نمضي في تقديم الطلب للمجلس الاقتصادي والاجتماعي والاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، وأننا نأمل في السنوات المقبلة أن نساعد في مواصلة مبادرات الفضاء لأننا نرى أننا يمكننا أن نسهم إسهاماً كبيراً في هذا المضمار. وأؤكد لكم ... وليس لدينا شك في أننا في غضون ثلاث سنوات سوف نحقق الهدف الذي أسلفنا ذكره.

الرئيس: شكراً جزيلاً للرابطة التي تُعرف بالـ IAASS التي منحت الوضع الاستشاري. المملكة العربية السعودية، تفضل.

السيد م. أ. ترابزوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، ما اقترحه ممثل سويسرا ليس فقط للمستقبل ولكن حتى بالنسبة لأولئك الذين تم قبولهم بالفعل، ففي CRP.6 هناك كثير من المنظمات والهيئات

الأعضاء وهو تجمع إقليمي لدى الأمم المتحدة للدول العربية وجامعة الدول العربية وهي مؤسسة حكومية رسمية.

قصدت بهذه الكلمات أن أعرب إضافة إلى كلمات زملائي للتعريف بهذه المنظمة ونحترم كمجموعة عربية غير رسمية هنا ولكن رسمية في منطقتنا ما يطمح إليه أعضاء آخرون في معرفة معلومات إضافية وسنزود كل من لديه طلب لمعرفة، يمكن أن نعطيكم عنواننا الرسمي ويمكن أن نحشد لكم مجموعة كبيرة من العروض في خلال نشاطات السنة القادمة. ونأمل أن تكون الدول متفهمة لحاجات الدول الأخرى والمجموعات الأخرى، ونرجو ألا يشكل ذلك أي حساسيات. شكراً جزيلاً.

الرئيس: أتوجه بالشكر إلى السيد ممثل السودان على هذا التعليق، هل هناك أي تعليقات أخرى أو اقتراحات أخرى؟ لا أرى، هل لي أن أفترض أننا نوافق على الصيغة التي اقترحتها الرئاسة؟ ألا وهي اللجنة ستدعو الرابطة مركز الاستشعار عن بعد في العالم العربي أن تشترك في الدولة الرابعة والخمسين وفي دورتين اللجنتين الفرعيتين في العام المقبل وأن البت في طلب الرابطة سوف تقوم به اللجنة في هذه الدورة الرابعة والخمسين، وهذا سوف يرد في التقرير إذا وافقتم عليه، السودان.

السيد م. ريس (السودان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود هنا أن أتساءل، هؤلاء الذين طلبوا معلومات إضافية، هل المعلومات التي قدمتها البلدان الأخرى، هل هذه كافية ويقبلوا؟ فإن لم تكن كافية ويحتاجون إلى مزيد من المعلومات نأخذ إذاً باقتراحك ونوافق عليه أي إذا كانت المعلومات كافية فلنوافق على اقتراحك.

الرئيس: ألمانيا.

السيد ن. بفانة (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أظن أنه سوف يكون من المجدي أن يكون هناك معلومات كتابية ولكن كل المعلومات قُدمت شفاهة على أية حال.

الرئيس: شكراً جزيلاً، إذاً هل لديكم أي تعليقات أخرى؟ تقرر الأمر إذاً على هذا النحو. سويسرا.

السيدة ن. أرشينارد (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): قبل أن نتناول موضوعاً آخر أود أن أعود إلى مقرر اتخذناه أمس عصراً حينما ناقشنا CRP.6 والشروط التي سوف نطلبها من المنظمات التي تطلب وضع المراقب في اللجنة. قررنا

دعمه للاقتراح الذي نحن كنا قد قدمناه بالأمس، ألا وهو أن شروط الموافقة الخاصة بلجنة المنظمات غير الحكومية التابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي هي مفيدة هنا بالنسبة إلينا، والمعلومات أساسية لنا. لذلك عندما نقوم نحن باستعراض صفة المراقب وكافة المنظمات غير الحكومية التي تتمتع بهذه الصفة في لجنتنا، علينا أن نأخذ هذا الاقتراح بعين الاعتبار وبشكل جدي، لجنتنا مهتمة بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية، تلك التي تتعاطى شؤون الفضاء ولذلك على لجنتنا أن تتمتع بسلطة كاملة لكي تقرر ما إن كانت هذه الطلبات تستوفي الشروط، أي أن توفر كافة المعلومات المطلوبة، شكراً.

الرئيس: شكراً للجمهورية التشيكية، الكلمة للصين تفضل.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس. حضرة الرئيس، أتفاجئ بل أشعر بصدمة كبيرة عندما أرى كيف نتعاطى مع شروط منح صفة مراقب للمنظمات غير الحكومية. إذا فهمت جيداً بالأمس في جلسة بعد الظهر عندما اتخذنا قراراً بتوافق الآراء حول هذا الموضوع، أتفاجئ أننا اليوم صباحاً نعيد فتح باب النقاش ونريد أن نغير هذا القرار الذي كنا قد اعتمدناه بالأمس. إذاً يجب أن نتعاطى مع هذه المسألة بموجب النظام الداخلي التابع للجنتنا. هذا قرار اتخذته لجنتنا بتوافق الآراء وأنت قلت حضرة الرئيس إننا وصلنا إلى توافق في الآراء بالأمس. وأنا أشاطر رأي مندوبة سويسرا، هل أن هذا القرار سيؤثر على تلك المنظمات التي تتمتع أصلاً بصفة المراقب الدائم لدى لجنتنا؟ ولكن لا سبب أبداً هنا ولا مبرر لتغيير قرار اتخذناه أمس بعد الظهر. أتفهم أن الشواغل التي أعرب عنها وفد فنزويلا، وربما لبعض الوفود رؤية مختلفة لتلك القواعد، ولكننا وصلنا إلى قرار بالأمس ويجب أن نتمسك به ولا يمكن أن نغيره هكذا بين ليلة وضحاها.

الرئيس: شكراً لمندوب الصين الموقر. أريد أن أقدم توضيحاً، في الضميمة الثالثة للتقرير Add.3، ترون اليوم بعد الظهر عندما توزع عليكم القرار الذي اتخذناها بالأمس ووافقنا عليه. أريدت بعض التعليقات بشأنه، أرادت بعض الوفود أن تعبر عن رأيها ولكن القرار بشأن كيفية العمل في المستقبل اتخذ بالأمس. هل من مسائل أخرى تود الوفود أن تثيرها قبل أن نختتم هذا البند؟ إيطاليا.

التي علينا فقط أن نتأكد من هذا في المستقبل لأنه إذا كان هذا [يتعذر سماعها؟] فإنك سوف تطردون عدداً من المنظمات والهيئات الممثلة في هذا المضمار، ولا سيما أن معظم هذه المنظمات قد تحدث عنها ممثل الجمهورية التشيكية أمس. حتى تلك التي هي موجودة منذ [يتعذر سماعها؟] ... ولذا فإنني أرى يا سيادة الرئيس أن معظم هذه المنظمات تستفيد من الفضاء واستخدام الفضاء للأغراض السلمية. ولذا فإنني أؤيد الاقتراح الذي قدمه الأستاذ كوبال، علينا أن ننقح التنظيمات في ١٩٩٩ لأنه كان هناك مجموعات أخرى، كان هناك انقسام كبير في ذلك الوقت والآن بما أننا في عالم العولة والوضع مختلف ولذا فإننا سوف ننقح ١٩٩٩ بالنسبة للمنظمات غير الحكومية وغيرها في لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي.

الرئيس: شكراً لممثل المملكة العربية السعودية، وفنزويلا لها الكلمة ثم الجمهورية التشيكية.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، اسمح لي أن أتوخى الإيجاز في تعليقي. أنا استمعت بانتباه شديد إلى البيان الذي أدلى به مندوب المملكة العربية السعودية، يجب أن نوضح الأمور ونحن هنا لا نحاول أن نضع عائقاً أمام انضمام المنظمات غير الحكومية إلى لجنتنا، ولكننا مع إدراكنا بأهمية الاستماع إلى المجتمع المدني يجب أن نراجع الأنشطة التي هي تضطلع بها. ما علينا أن نقوم به هو أن ننظم أمورنا. على هذه المنظمات غير الحكومية أن تقوم بعملها، أن تخضع للوائح والتنظيمات والقوانين المتبعة في الأمم المتحدة. نحن لا نشك في عمل هذه المنظمات غير الحكومية، ولكن بعضها يستغل راية الأمم المتحدة لينجز أعماله ومصالحه، لا أريد أن أضيق على حريات هذه المنظمة ولكن المشاركة يجب أن تتم فقط بناء على أساس التنظيمات والقوانين التي تنظم انضمامها. لذلك لدينا معايير نسبية معتمدة هنا، ليس فقط بالنسبة إلى انضمامها، بل أيضاً ما هي مساهمتها؟ ما هو حضورها؟ خاصة وأننا لا نريد هنا أن نخرق القواعد. علينا نحن أيضاً أن نعيد النظر في كيفية عمل لجنتنا، كيف هي النظم لكي يكون نظامنا فعالاً في العمل هنا.

الرئيس: شكراً، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس. حضرة الرئيس، أريد فقط أن أشكر مندوب المملكة العربية السعودية على

الفقرة الثالثة، هل من تعليقٍ على هذه الفقرة الثالثة؟
لا، /عتمدت.

باء، اعتماد جدول الأعمال، الفقرة الرابعة، هل من
تعليقٍ حول هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

جيم، انتخاب أعضاء المكتب، الفقرة الخامسة هل من
تعليقٍ؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السادسة، هل من تعليقٍ على هذه الفقرة؟ لا،
/عتمدت.

دال، العضوية، الفقرة السابعة، هل من تعليقٍ حول
هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

هاء، الحضور، الفقرة الثامنة، هل من تعليقٍ؟
/عتمدت.

الفقرة التاسعة، هل من تعليقٍ على هذه الفقرة؟ لا،
/عتمدت.

الفقرة العاشرة، هل من تعليقٍ على هذه الفقرة؟ لا،
/عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، هل من تعليقٍ؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، هل من تعليقٍ حول هذه الفقرة؟
لا، /عتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، هل من تعليقٍ؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، بالطبع سنملأ الفراغ هنا، بالطبع
ستضع الأمانة المعلومات الضرورية هنا بالنسبة إلى قائمة من
حضرُوا الدورة من ممثلي الدول الأعضاء، تضع رقم الوثيقة
المناسب إذاً. هل من تعليقٍ حول الفقرة الرابعة عشرة مع إضافة
الأمانة للرقم، رقم الوثيقة الإعلامية INF مع الرقم إذاً؟ لا
اعتراض؟ /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، بالنسبة إلى الفقرة الخامسة
عشرة أعطي الكلمة للأمانة كي توضح بعض الأمور.

السيدة أ. باستوريلي (إيطاليا) (ترجمة فورية من
اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، بعد المناقشة التي
استمعنا إليها بالأمس حول هذه المسائل التنظيمية والقرار الذي
اتخذ بشأن إنشاء فريق عامل يُفترض به أن يعمل خلال دورتي
اللجنتين الفرعيتين، أسمح لي أن أرد بإيجابٍ على قبولنا لترأس
هذا الفريق العامل، بناءً على طلب المكتب والأمانة ودول كثيرة
تكلمت معنا في الخارج في الأروقة.

الرئيس: شكراً لإيطاليا على هذه المعلومات، بالطبع
يمكن أن تعقدوا اجتماعات غير رسمية وتتخذوا قرارات في الفريق
بشأن كيفية تنظيم اجتماعاتكم، كيف تنوون أن تقدموا اقتراحات
بشأن القرارات التي يجب أن نتخذها؟

هل من طلبٍ آخر؟ هل من "مسائل أخرى" تود الوفود
أن تثيرها قبل أن نختتم هذا البند وننتهي منه؟ لا.

اعتماد التقرير

حضرات المندوبين الكرام، نبدأ الآن في عملية اعتماد
التقرير.

التقرير وارد في الوثائق التالية A/AC.105/L.279،
وكذلك ضمیمة أولى Add.1 وضمیمة ثانية Add.2 وضمیمة ثالثة
Add.3. على الوفود أن تكون قد حصلت على الأجزاء الثلاثة
الأولى من تقريرها، أي من L.279 حتى الضمیمة الثالثة. سنبدأ
الآن باعتماد الوثيقة A/AC.105/L.279، فقرة تلو الأخرى.
كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): حضرة الرئيس، أوصي بأن نمضي في اعتمادٍ مؤقتٍ
لهذه الوثيقة ريثما نحصل على كافة أجزائها لكي نرى ما إذا
كان بإمكاننا أن نعتمدها بشكلٍ نهائيٍّ ككل.

الرئيس: نعم بالطبع، أوافق.

الفقرة الأولى من الفصل الأول، مقدمة هل من تعليقات؟
الوثيقة إذاً L.279، لا، /عتمدت.

ألف، اجتماعات الهيئتين الفرعيتين، الفقرة الثانية
هل من تعليقٍ على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الرئيس: نعم هذا صحيح، إذا وردت أسماء الدول التالية الأعضاء أولاً ثم في مرحلة لاحقة الدول التي أدلت ببيان باسم مجموعات إقليمية.

حضرات المندوبين الكرام، في الفقرة الخامسة عشرة، (في السطر السابع من النص العربي)، وألقى ممثل الجزائر نيابة كلمة نيابة عن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة التي هي أعضاء في مجموعة الـ ٧٧ والصين. أعطي الكلمة للأمانة.

السيد ن، هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، نعم في هذا السطر بالذات نحن سندرج الصياغة كما يلي، وألقى ممثل الجزائر كلمة نيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين، وألقى ممثل زيمبابوي كلمة نيابة عن مجموعة الدول الإفريقية، وألقى ممثل كوستاريكا كلمة نيابة عن مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي، وألقى ممثل إسبانيا كلمة نيابة عن الاتحاد الأوروبي، وألقى ممثل مصر كلمة نيابة عن حركة بلدان عدم الانحياز، ونحذف الدول الأعضاء في الأمم المتحدة التي هي أعضاء في كل من تلك الحالات.

الرئيس: هل الفكرة واضحة؟ هل توافقون على هذا الاقتراح؟ إذا كنتم موافقين إذاً، نعتمد الفقرة السابعة عشرة مع تصويب الأمانة.

الفقرة السادسة عشرة، هل من تعليقات بشأن هذه الفقرة؟ لا إذاً/عتمدت.

لفقرة السابعة عشرة، هل من تعليق على الفقرة السابعة عشرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، هل من تعليق بشأن هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة العشرون، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، اليابان.

السيد ك. ميازاكي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، ليست هذه الفقرة صحيحة، لذلك اسمح لي أن اقترح جملة جديدة وهي كما يلي بدءاً من

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، نعم في الفقرة الخامسة عشرة سترى الوفود أن الكلمات أُلقت بها بعض الدول الأعضاء باسم بعض المجموعات الإقليمية وبعض التجمعات للدول. بالأمس في مناقشتنا تريد الأمانة أن تستوضح كيفية تطبيق هذه المسألة وانعكاسها هنا في التقرير. وهنا لدينا مجموعة أمور، تفهم الأمانة الأمور كما يلي، اتفقنا بالأمس على أننا في هذه الفقرة التي تحمل عنوان الكلمات العامة، واو، سنشير إلى أن ممثل دولة معينة ألقى كلمة نيابة عن مجموعة من الدول. هذا يعني أنه بالنسبة إلى تلك المجموعات التي ورد اسمها هنا، وهي مجموعات إقليمية لن نضع صفة ممثلي الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، نقول ألقى ممثل كذا، دولة مثلاً، كلمة نيابة عن مجموعة كذا، نسمي أي مجموعة. الآن لدينا في هذا التقرير عنواناً لفصل يبين مختلف الفقرات وكيف أدلت الدول بيانات في إطار هذا الفصل، كذلك لدينا صيغة لغوية معينة تبين كيف قامت بعض الدول بالإدلاء ببيان بشأن هذا البند من جدول أعمالنا ولكن أدلت ببيان آخر في التبادل العام للآراء. الآن، نعرف أننا عندما نصل نصل إلى تلك البنود نعرف أن دولاً قد أدلت ببيان أيضاً، دولة معينة مثلاً باسم مجموعة إقليمية. ولدينا فقرة في هذا التقرير حيث لدينا أقواس معكوفة لا نعرف إن كان هو رأي أعرب عنه أو بضعة وفود أعربت عنه، في بعض الحالات سنضع أعربت بعض الوفود عن رأي مفاده كذا، ولكن في الفقرات التي نريد أن نحدد فيها من تناول الكلمة باسم مجموعة إقليمية سندرج اسم تلك الدولة. إذاً هذا هو فهم الأمانة لكيفية صياغة هذا التقرير، ونريد أن نتأكد منكم من أن فهمنا صحيح.

الرئيس: هل من توضيح، هل من تعليق بشأن مداخله الأمانة؟ عفواً كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، هل يمكن أن نتوخى الحذر عندما نعمل على فقرة تلو الأخرى لتحديد لنا الأمانة أين هو المكان الذي ستعتمد فيه هذه الممارسة التي وضحتها أم لا، لذلك سؤالي الأول حول الفقرة الخامسة عشرة، إذا فهمت جيداً مداخله الأمانة الآن، ألقى كلمات ممثلو الدول التالية الأعضاء في اللجنة أثناء التبادل العام للآراء، مثلاً زيمبابوي أدلت ببيان باسم مجموعة الدول الإفريقية في منتصف الفقرة، ألقى ممثل زيمبابوي كلمة نيابة عن الدول الأعضاء.

التطورات باللغة الإنكليزية بصيغة المفرد، إذاً سنصوب هذه العبارة باللغة الإنكليزي، هل توافقون على الفقرة الخامسة الخامس والعشرين؟ نعم/عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، هل من تعليق؟ ما من تعليق، /عتمدت.

نعود إلى القسم زاي، اعتماد تقرير اللجنة والفقرة السابعة والعشرين لأننا لم نملاً بعد هذه الفراغات، سنعمد الفقرة في نهاية اعتماد التقرير إذاً.

الفصل الثاني، التوصيات والقرارات، سبل ووسائل الحفاظ على استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، الفقرة الثامنة والعشرون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

بشأن الفقرة التاسعة والعشرون، سأعطي الكلمة للأمانة لتوضح بعض الأمور.

السيد ن، هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، بشأن الفقرة التاسعة والعشرين لدينا إضافة هنا بالنسبة إلى ما ناقشناه في إطار الفقرة الخامسة عشرة. في نهاية هذه الفقرة سنضع ما يلي، وأثناء التبادل العام للآراء ألقى كلمة بشأن هذا البند أيضاً ممثلو دول أعضاء أخرى وكوستاريكا باسم أو نيابة عن مجموعة غرولاك، أمريكا اللاتينية والكاريبي، وإسبانيا نيابة عن الاتحاد الأوروبي. شكراً.

الرئيس: هل من تعليق على هذه الإضافة المقترحة بشأن الفقرة التاسعة والعشرين؟ هل من تعليق على الفقرة التاسعة والعشرون ككل؟ لا، بهذا تكون الفقرة التاسعة والعشرون مع النص الذي أضافته الأمانة قد/عتمدت.

الفقرة الثلاثون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الواحدة والثلاثين، هل من تعليق حول الفقرة الواحدة والثلاثين؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثين، هل من تعليق بشأنها؟ /عتمدت.

السطر الثاني، إن البعثة الفضائية التي تعود بكويكبات قريبة من الأرض لوحظ أن تلك البعثة كانت أول مرة تقوم برحلة كاملة حول الأرض وإن أنجزت بعثة الكويكبات وأشير إلى أن هذه البعثة أتت بكبسولة تحتوي على عينة من كويكب إلى الأرض لإجراء تحليل عليها.

الرئيس: شكراً لندوب اليابان، هل لك أن تقدمها خطياً إلى الأمانة كي لا ترتكب أي خطأ إضافي في هذه الفقرة. حسناً إذاً، نحيط علماً بالتقرير ... (يتوقف الرئيس) ...

هل للوفود تعليقاً على اقتراح اليابان الذي ستدرجه الأمانة في التقرير؟ إن لم يكن هناك من اعتراض، نغير الفقرة الحادية والعشرين كما اقترحتها اليابان وقرأتها علينا ونعتمدها بذلك مع تعديلات اليابان، إذاً بهذا نعتمد الفقرة الحادية والعشرين مع تعديلات اليابان.

الفقرة الثانية والعشرون، هل من تعليق؟ الاتحاد الروسي.

السيد س. شيبستاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أتناول الكلمة ليس لأعترض على هذه الفقرة ولكن علينا أن نقوم بتصويب لها. في الصيغة الروسية نتكلم عن عبارة غريبة أدرجت هنا في إطار المركبة الفضائية المأهولة سيوز.

الرئيس: شكراً جزيلاً لندوب الاتحاد الروسي على توضيحه، بالطبع سنغير العبارة الروسية، (ويقول الرئيس العبارة باللغة الروسية) مع توضيح هذه العبارة لأنها غير مقبولة باللغة الروسية إذاً، الملاحظة تنطبق على اللغة الروسية فقط. توافقون على الفقرة الثانية والعشرين مع تعديل الاتحاد الروسي في اللغة الروسية فقط؟ نعم حسناً.

الفقرة الثالثة والعشرون، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، في الفقرة الخامسة والعشرون في جيم الفرعية منها، يجب أن نضع باللغة الإنكليزية صيغة الجمع recent developments، مع s، ملاحظة تنطبق على النص الإنكليزي فقط إذاً، التطورات الحديثة، وردت عبارة

أبدأ الآن الفقرة الثالثة والثلاثين، أصل إلى الفقرة الثالثة والثلاثين، إكوادور لها الكلمة.

السيد خ. روزينبيرغ (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، اسمح لي الآن أن أدخل الآن تعديلاً على هذا النص بالنسبة إلى الأمانة المؤقتة لمؤتمر القارة الأمريكية السادس المعني بالفضاء، الإكوادور هي التي تشغل حالياً الأمانة المؤقتة، وهذا ليس صحيحاً، لذلك يجب أن نصوب المسألة. أقارن هنا بين اللغتين الإنكليزية والإسبانية، ونحن هنا أشرنا إلى أنها التي أنشأتها حكومة إكوادور، established by the government، هذا خطأ لأنها تشغلها حالياً الإكوادور.

الرئيس: شكراً جزيلاً، إذاً التي تشغلها الأمانة المؤقتة لمؤتمر القارة الأمريكية الخامس المعني بالفضاء التي تشغلها حالياً حكومة إكوادور توافقون؟ exercise باللغة الإنكليزية. المكسيك لها الكلمة، ثم نائب الرئيس الثاني يتناول الكلمة. المكسيك.

السيد س. كوماتشيو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أريد فقط أن أشير إلى أنه في الصيغة الإنكليزية لهذا النص أود أن نحذف الإشارة إلى عبارة التحضيرات لما تبقى من أعمال تحضير، في السطر الخامس إذاً، remaining باللغة الإنكليزية. الاجتماعيين أسفروا عن خطط مفصلة لأعمال التحضير ونحذف لما تبقى من أعمال. لماذا نحذف الإشارة؟ لأنه لدينا مؤتمر تحضير سينعقد قريباً، وفي هذا الاجتماع التحضيري ننوي أن نتطرق إلى مسائل كثيرة، لذلك هذا فرق طفيف ولكن أفضل أن لا نشير إليه هنا، إذاً الخطط المفصلة لتحضير مؤتمر القارة الأمريكية السادس.

الرئيس: شكراً، الإكوادور لها الكلمة.

السيد خ. روزينبيرغ (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً لحظة واحدة من فضلكم، أظن أنك تحدثت عن exercised تحققت أفضل كلمة held المعقودة في اللغة الإنكليزية ولكن أترك المسألة للأمانة لتبت فيها فهي التي ترى الصيغة المناسبة.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل الإكوادور، نائب الرئيس الثاني ثم الصين.

السيد ر. غونزاليز (نائب الرئيس الثاني) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أظن، إنني طبعاً حاولت كمقرر ومساعد الرئيس أن أوضح هذا التقرير قدر الإمكان ولذا سأسلم بأن ما ذكره ممثل المكسيك هو فعلاً انعكاس للواقع، فعلياً في الواقع أن نصيف فقرة ثلاثة وثلاثة bis مكرر، نذكر فيها المؤتمر الذي سيعقد في تشيلي وينظم حالياً من جانب وزارة الخارجية وفي وكالة الفضاء التشيلية، وكما ذكر في سياق الحديث عن موضوع المؤتمر التحضيري التمهيدي لهذا المؤتمر السادس للقارة الأمريكية المعني بالفضاء، وهذا أمر طلبه قرار الجمعية العامة المتصل بهذا الموضوع، ووفد تشيلي ووفود أخرى وضحت تماماً أن هذا موضوع ناقشناه في سياق غرولاك، مجموعتنا الإقليمية، في الحديث عن هذا المؤتمر.

إذاً، هذا أمر طبعاً لا يمكننا أن نغفله، وفي ضوء الاقتراح السليم جداً الذي تقدم به حضرة ممثل الإكوادور فطبعاً ليس من حقي أن أظن فيما قاله ولكن الحق يقال إن هذا إنجاز هائل حققته أمريكا اللاتينية بما مكن إكوادور من أن تتوفر لها كل العناصر القانونية والسياسية التي تؤهلها للقيام بعمل ممتاز حسب رأي وحسب رأي القارة كلها. وطبعاً بعد اذنك ولا يحق لي أن أخوض هنا في نقاش أظن أن كل شيء تم حسب الأصول ولكن ربما علينا أن نورد هذه الفكرة في فقرة منفصلة لأنه لا يجوز إغفالها.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل النائب الرئيس الثاني على اقتراحه، ربما أحد الأعضاء يتقدم باقتراح؟ الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): مجرد اقتراح تحريري، ربما نقول وكذلك إكوادور، نصيف ذلك، وكذلك إكوادور بصفتها الأمانة المؤقتة. بذلك نستطيع أن ننبه أيضاً إلى الوثيقة NP.2 في تقرير عام ٢٠٠٥ وردت نفس الصياغة وكنا آنذاك نتحدث عن كولومبيا بصفتها الأمانة المؤقتة للمؤتمر الرابع للأمريكتين. لما لا نقتبس التقرير الماضي؟ إذاً نصيف وكذلك إكوادور بصفتها هي الأمانة المؤقتة لمؤتمر القارة الأمريكية الخامس.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل الصين، أي تعليق آخر؟ أي صياغة تودون اقتراحها؟ حضرة ممثل الإكوادور.

السيد خ. روزينبيرغ (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، هناك أمر واحد أود أن

الفقرة الرابعة والثلاثون، أي تعليق عليها؟ لا فيما يبدو، إذاً/عتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، أي تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، أي تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

لفقرة السابعة والثلاثون، أي تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، إسبانيا.

السيد ت. تسابالا اوتريلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، في هذه الفقرة وبغية عكس ما جرى في الواقع، نقترح أن نستعيز عن كلمة أقره في السطر الثاني، في آخر السطر الثاني، أقره مجلس الاتحاد الأوروبي بكلمة أيده أو دعمه مجلس الاتحاد الأوروبي، وفي الآخر نقول ولا حظت اللجنة مشروع الاتحاد الأوروبي المتعلق باعتماد مدونة قواعد سلوك في مجال أنشطة الفضاء الخارجي ومشروع النص الذي دعمه مجلس الاتحاد الأوروبي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨ نضع كأساس للتشاور مع دول أخرى، دول ثالثة أي خارجة عن الاتحاد الأوروبي، وهنا تأتي الفاصلة، وهنا نفضل أن نورد صيغة الحاضر. لأن مدونة السلوك ما زالت تشمل هذه التدابير حتى هذا الحين. إذاً نقول تدابير تتعلق بالشفافية، (وهذا لا ينطبق على النص العربي فالصيغة هي بالحاضر)، إذاً ربما نقول بعد كأساس للتشاور مع الدول الثالثة ثم نستمر ونقول وتتضمن مدونة قواعد السلوك تدابير وهلم جرا. إذاً طبعاً حضرة الرئيس ربما تود مني أن أكرر توكيماً للوضوح

الرئيس: فعلاً، تفضلي ممثلة إسبانيا، هل لكي أن تكرري اقتراحاتك وتعديلاتك.

السيد ت. تسابالا اوتريلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): إذاً نعدل كلمة أقره بكلمة دعمه أو أيده، وبعد ذلك تستمر الجملة حتى كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨، وهنا نقول بالتشاور مع الأطراف الثالثة، وهنا نضع نقطة ونقول ويتضمن مشروع مدونة قواعد السلوك تدابير تتعلق، لا يتضمن المشروع لا في الماضي وإنما في الحاضر. ونتيجة لذلك فإننا نقول وينطوي على، في آخر السطر الثالث بدلاً من وانطوى على.

يوضح هنا تماماً، ألا وهو أن الأمانة المؤقتة ليست للإكوادور، وربما لم أفهم تماماً اقتراح زميلي من الصين تماماً، فأنا طبعاً أعيد ما ذكره السيد رايموندو غونزاليز وأحترم آرائه تماماً فالإكوادور هي التي تمارس مهام الأمانة المؤقتة وبعد ذلك ستأتي المكسيك. لا أود هنا أن أكثر الحديث أكثر من اللازم لإبطاء الأمور، المسألة معروفة المؤتمر تعقده إكوادور وبعد ذلك ... أو تمسك الأمانة العامة بالإكوادور وبعد ذلك ستليها المكسيك.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل الإكوادور. رجاءً أن تمهلونا بضع لحظات، فالأمانة تحاول أن تهتدي إلى الصياغة الصحيحة. الكلمة للأمانة لبعض التوضيحات.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تود الأمانة أن توضح هذا تمام الوضوح. حسب فهم الأمانة فإن الإجراءات هي كالآتي، الثلاثي يضم ثلاث دول كولومبيا وإكوادور والمكسيك، ثم الأمانة المؤقتة تضطلع بها حكومة إكوادور، ولكن لو قلنا ممثلي كولومبيا وإكوادور والمكسيك وكذلك إكوادور بصفتها الأمانة المؤقتة فعندئذ يبدو وكأن إكوادور تحتل صفتين هنا. ولذا ربما بدلاً من أن نقول أنشأتها نقول التي تضطلع بها أو تمارسها حكومة إكوادور. هذا ما نقترحه، أما الباقي في السطر الثالث من قبل الأخير فسيحذف، وفي آخر الفقرة يمكننا أن نقول ولا حظت اللجنة بارتياح أيضاً أنه عقد مؤتمر تحضيري للمؤتمر الخامس للقارة الأمريكية أو سيستضيف المؤتمر التحضيري حكومة تشيلي في تموز/يوليه ٢٠١٠، هل هذا صحيح؟ في تموز/يوليه ٢٠١٠ فقط، وتحذف عبارة لما تبقى من أعمال في السطر الرابع ما قبل الأخير عفواً لا الثالث.

الرئيس: هل المندوبون يوافقون على النص الذي اقترحه الأمانة؟ تشيلي.

السيد خ. أكونا (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): فعلاً حضرة الرئيس أظن أن هذا مقبول تماماً.

الرئيس: شكراً لتشيلي، إذاً هل هذا مقبول لجميع الوفود؟ إذاً نقبل بهذه الإضافات ونحذف لما تبقى من أعمال (في السطر الرابع ما قبل الأخير من النص العربي) ونستعيز عن كلمة أنشأتها في السطر الثاني، حكومة إكوادور تتطلع حكومة إكوادور، إن لم أستمع اعتراضاً فسنكون قد اعتمدنا هذه الفقرة الثالثة والثلاثين.

الفقرة التاسعة والثلاثون، سنبداً بـ وكررت بعض الوفود، some delegations. أي تعليق على الفقرة التاسعة والثلاثين التي تبدأ بـ وكررت بعض الوفود تأكيد التزامها وهلم جرا؟ لا، تعتمد هذه الفقرة التاسعة والثلاثون إناً.

الفقرة الأربعون، أي تعليق عليها؟ لا/اعتمدت إناً.

الفقرة الحادية والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، اعتمدت.

الفقرة الثانية والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، الاتحاد الروسي.

السيد س. شيسناكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً حضرة الرئيس، أود أن أوضح شيئاً عساني أكون مخطئاً، ففي هذه الفقرة الكثير من الأفكار التي ذكرها الاتحاد الروسي، ولكن الجملة التي تقول إن أحد الوفود اعتبر أن من شأنه تحسين قانون دولي للفضاء، عفواً أن أعرب ذلك الوفد عن تأييده لوضع صك قانوني شامل للحفاظ على الفضاء وهلم جرا، لا الجملة الأولى. رأى أحد الوفود أن النظام القانوني الحالي وهلم جرا، من الذي طرح هذه الفكرة؟

ثم جاء بعد ذلك وأعرب ذلك الوفد عن تأييده لوضع صك قانوني شامل للحفاظ على الفضاء للأغراض السلمية دون المساس بالغطاء القانوني القائم، من هذا الوفد الذي ذكر هذه الفكرة؟ ولو كان الوفد هو الاتحاد الروسي، فالواقع أننا كنا قد أعربنا عن تأييدنا لاتفاقية شاملة عالمية لا مجرد صك قانوني. إن كان هذا يعكس ما قلناه فنحن لم نقل دون مساس بالإطار القانوني القائم. أما إذا كانت هذه مقولة طرف آخر، دولة أخرى فلننقي على الفقرة، أما إذا كانت هذه فكرتنا نحن فالفكرة الدقيقة هي أننا كنا نؤيد فكرة اتفاقية جديدة، إن كان هدفنا أكثر تحديداً.

الرئيس: شكراً لممثل الاتحاد الروسي، فنزويلا تفضل.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، نود أن ننبه أن الاتحاد

الرئيس: إننا بداية الفقرة الثامنة والثلاثين ستصبح كالآتي، وأحاطت اللجنة علماً بمشروع الاتحاد الأوروبي المتعلق باعتماد مدونة قواعد سلوك في مجال أنشطة الفضاء الخارجي ومشروع النص الذي دعمه مجلس الاتحاد الأوروبي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨، ويتضمن مشروع مدونة قواعد السلوك.

السيد ت. تسابالا اوتريلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لا، نقول.

الرئيس: إننا سأعيد من البداية، وأحاطت اللجنة بأن مشروع الاتحاد الأوروبي المتعلق باعتماد مدونة قواعد سلوك في مجال أنشطة الفضاء الخارجي، وهذا مشروع نص دعمه مجلس الاتحاد الأوروبي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨ كأساس للتشاور مع الأطراف الثالثة، نقطة. ويتضمن مشروع مدونة قواعد السلوك تدابير تتعلق بالشفافية وبناء الثقة لا القدرات، وينطوي على نهج شامل إزاء مسألة السلامة وهلم جرا.

السيد ت. تسابالا اوتريلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): فعلاً حضرة الرئيس، ولكن الذي هو مشروع دعمه، الذي، كلمة الذي لا داعي لها. وهنا نود أيضاً أن نضيف كلمة ليكون النص متسقاً بشكله الحالي ويتعلق بالمبادئ التالية، حيث علينا أن نشير إلى الأمن. إننا المبادئ التالية ستكون إتاحة حرية الوصول إلى الفضاء للجميع للأغراض السلمية والحفاظ على أمن وسلامة الأجسام الفضائية وإيلاء الاعتبار الواجب لمصالح الدول الأمنية المشروعة، أو لمصالح الدول المشروعة في مجال الأمن والدفاع. إننا نشير هنا إلى الأمن أيضاً إضافة إلى الدفاع، ولكن في هذه المرحلة وكما قلت فإن المدونة هي مشروع مدونة قواعد سلوك.

الرئيس: شكراً لممثلي إسبانيا، الأمانة قد دونت جميع تعديلاتك المقترحة. إننا، نقول أحاطت اللجنة علماً أن مشروع الاتحاد الأوروبي المتعلق ... الذي دعمه مجلس الاتحاد الأوروبي في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨، وبعد ذلك نقول ويتضمن المشروع تدابير تتعلق بالشفافية وبناء الثقة وينطوي على، ثم بعد ذلك في السطر الثالث ما قبل الأخير، نقول وإيلاء الاعتبار الواجب لمصالح الدول المشروعة في مجال الأمن والدفاع. أي تعليقات على تعديلات إسبانيا؟ لا، إننا الفقرة الثامنة والثلاثون بالتعديلات التي اقترحتها إسبانيا قد اعتمدت.

الإنكليزية تلتها الأمانة عليكم والتعديلات في اللغات الأخرى ستدخل على النص، في غياب أي اعتراض، فإن النص الذي تلتها الأمانة للفقرة الثالثة والأربعون قد اعتمد.

الفقرة الرابعة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، المملكة العربية السعودية تفضل.

السيد م. أ. ترابزونى (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أظن أن بعض الوفود ذهبت إلى هذا الرأي هنا، فالدول العربية الأعضاء في ذلك رأيت مثل أو ذهبت إلى هذه الفكرة. إذاً هذا قلق أو هاجس يخص بعض الدول لا دولة واحدة.

الرئيس: الاقتراح هنا في الفقرة الرابعة والأربعين هو بأن نستعيض عن ذهب وفد آخر إلى أن، بعبارة وذهبت بعض الوفود إلى أن من الضروري وهلم جرا. أي تعليق؟ ولا فإننا نعتمد الفقرة الرابعة والأربعين بالتعديل الذي اقترحتته المملكة العربية السعودية.

الفقرة الخامسة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا تعليق، اعتمدت.

أي تعليق على الفقرة السادسة والأربعون الآن؟ لا، اعتمدت.

الفقرة السابعة والأربعون، أي تعليق على الفقرة السابعة والأربعين؟ كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، هذه فقرة تعكس ما قلناه في هذه اللجنة، ولكننا ذكرنا هذه الفكرة في سياق بند آخر في جدول الأعمال. فنحن نرى إذاً أن تُنقل هذه الفقرة إلى الضميمة الأولى من التقرير في الجزء العاشر منها، أي في الصفحة الحادية عشرة من النص الإنكليزي، ونقترح عندئذٍ أو بالأحرى الصفحة الثانية عشرة، وعندئذٍ سترد تحت الفقرة ٩٢ مكرراً لو أمكن، وعندئذٍ نتناول هذا الاقتراح.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل كندا، كما اقترح ممثل كندا فإننا نحذف الفقرة السابعة والأربعين من الوثيقة هذه L.279 وننقلها للإضافة واحد من هذه الوثيقة بعد الفقرة الثانية والتسعين وستكون اثنين وتسعين مكرر. فنزويلا.

الروسي إلى أن فنزويلا هي التي أعربت عن الرأي القائل بضرورة إصدار معايير ملزمة تغطي الموضوعات المتصلة بالفضاء الخارجي.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل فنزويلا، ممثل الصين الموقر تفضل.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بسرعة شديدة، الصين أيضاً لها نفس الرأي في هذه الفقرة، لا إصرار لدينا على استخدام الكلمات هنا صك قانوني أو اتفاقية، الأهم أن من الأفضل أن نقول ورأى بعض الوفود لأن هذه الفكرة فكرة هامة وردت على لسان عدة وفود.

الرئيس: شكراً لممثل الصين. الكلمة لكندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، هذه فقرة فعلاً تحتاج إلى تحسين في جملتها، بحيث نقول ورأى بعض الوفود، فكندا تؤيد مثل هذه الفكرة فكرة زيادة الصكوك القانونية الخاصة بالفضاء الخارجي أو إصدار وثيقة أو صك قانوني إضافي بشأن الفضاء الخارجي.

الرئيس: شكراً لكندا. الكلمة للأمانة لتلاوة الاقتراح.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، الفقرة الثالثة والأربعون ستبدأ كالاتي، ورأى بعض الوفود أن النظام القانوني الحالي وهلم جرا، ثم الجملة الثانية تبدأ بالآتي، وفي هذا الصدد أعربت تلك الوفود أيضاً عن تأييدها لوضع صك قانوني شامل.

الرئيس: هل توافقون؟ هل توافق الوفود التي اقترحت التعديل على هذه الفقرة؟ ممثل فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم نحن موافقون، ولكن الصيغة لم تعد واضحة في اللغة الإسبانية. ربما علينا أن نقول صك قانوني شامل، علينا أن نقول كلمة شامل إلى اللغة الإسبانية، ولكن لا مشكلة لدينا في قبول التعديلات، سيصعب جداً فهم الفقرة على حالها ولكن لنعتمدها.

الرئيس: شكراً لممثل فنزويلا، أي تعليق آخر على النص المعدل الذي اقترح على هذه الفقرة؟ لا، إذاً الصيغة باللغة

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيادة الرئيس، ليس هناك مشكلة على الإطلاق. على أي حال سوف نستنسخها في الوثيقة التالية، وما عبرنا عنه هنا وأنا قلنا أن الوفود لو وافقت فإن هذه يمكن أن يتم استنساخها في ... ولكن لا نحذفها من هنا، لأننا إذا كنا الاتساق فإن الفقرة ... في الفقرة السابقة وردت الإشارة إلى التفاعل بين النظام العام أي مؤتمر نزع السلاح واللجنة الأولى للجمعية العامة، وأن هذا جزء من بياننا وينبغي الإعراب عنه في هذا النص. وأشكركم يا سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً، فنزويلا يقترح أن نبقي على الفقرة السابعة والأربعين في مكانها ونستنسخها في الإضافة واحد من الوثيقة، بعد الفقرة الثانية والتسعين كما اقترح على لسان كندا. هل من تعليقات؟ الولايات المتحدة.

السيد د. هيغينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، بعد المداخلتين الأخيرتين أفهم، ربما أكون مخطئاً، ولكنني أفهم أن الآراء التي طرحها السيد ممثل فنزويلا واردة في الفقرة السادسة والأربعين التي اعتمدناها، والفقرة المقترحة نقلها هي الفقرة السابعة والربعين وهذه تعبر عن رأي كندا، ربما نتحدث إذاً عن فقرتين مختلفتين، شكراً جزيلاً.

الرئيس: لك الشكر على هذا الإيضاح هل هناك تعليقات أخرى؟ لا، إذاً كما اقترحت أساساً كندا فإن الفقرة السابعة والأربعين سوف يتم نقلها إلى الإضافة واحد بعد الفقرة الثانية والتسعين وستُحذف من هذه الوثيقة إذاً، وتوضع بعد الفقرة الثانية والتسعين في الإضافة واحد كما أسلفت القول، لا تعليق، إذاً وافقنا على هذه الفقرة التي ستكون اثنتين وتسعين مكرر.

الفقرة الثامنة والأربعين، ننتقل إلى الفقرة الثامنة والأربعين، هل لديكم تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعين، هل من تعليق لكم عليها؟ لا، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة خمسين، هل من تعليق عليها؟ لا.

الفقرة الواحدة والخمسين، إيران.

السيد ن. شيرازي (جمهورية إيران الإسلامية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرك يا سيادة الرئيس، نقدر للأمانة إعدادها مشروع التقرير، وبالنسبة لهذه الفقرة تحديداً فمحتواها يعبر عن الرأي الذي طرحه وفدي. وقال وفدي أن أنشطة الفضاء الخارجي ولا سيما إنتاج السواتل ينبغي أن يتم على نحو يتفق مع حقوق الدول السيادية، ولذا سألغي بعض الكلمات في السطر الأول، وأعرب عن رأي مفاده أن تنفيذ أنشطة الفضاء الخارجي، وهنا أقترح، والتي من بينها منتجات السواتل تسهم إسهاماً كبيراً في رفاه البشر والتنمية الاجتماعية إلى آخره، وتبقى الفقرة بعد ذلك كلها على ما هي عليه، شكراً جزيلاً.

الرئيس: حسب الاقتراح الذي طرحه فإن الفقرة الواحدة والخمسين سوف تصبح وأعرب عن رأي مفاده أن تنفيذ أنشطة الفضاء الخارجي ومن بينها المتعلقة بمنتجات السواتل التي تسهم إسهاماً كبيراً في رفاه البشر وإلى آخره ثم تبقى الفقرة على ما عليه. هل لديكم تعليقات على الفقرة بعد تعديلها من لدن ممثل إيران؟ لا، هذه الفقرة بالتعديلات المقترحة تعتمد.

الفقرة الثانية والخمسون، هل من تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

باء، تنفيذ توصيات مؤتمر الأمم المتحدة الثالث، الفقرة الثالثة والخمسون هل من تعليق؟ لا، كندا. إنها الفقرة التالية. إذاً انتظر، /عتمدت. هل من تعليق قبل الثالثة والخمسين قبل أن نعتمدها؟ إذاً الفقرة الثالثة والخمسين تعتمد.

الرئيس: بالنسبة للفقرة الرابعة والخمسين نعطي الكلمة لكندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إيضاح يا سيادة الرئيس، تحدثنا عن مسائل الصحة بالنسبة للبند الثامن، ونحن نوافقكم على ما ورد هنا، ونحن تحدثنا عن البند الثامن ولكن ذكر هنا أننا تحدثنا عن المؤتمر الثالث.

الرئيس: إذاً السيد ممثل كندا، اسمكم ورد في قائمة البلدان التي ألفت البيانات في اللجنة العلمية والفنية الفرعية، أنت تقترح أن نحذف اسم كندا من الفقرة الرابعة والخمسين، أليس كذلك؟

الإنكليزية والروسية، فقد وردت الإشارة إلى جدول أعمال القرن الواحد والعشرين، عن ماذا نتحدث هنا؟ هذا نفس الشيء بالروسية. ربما نُدخل تعديل على النص باللغة الروسية، ثم الكلمات بعد ذلك، بعد كلمة تقترح [يتعذر سماعها؟] ينبغي أن تحذف من النص باللغة الروسية، بالنسبة للموضوعات أو حزمة الموضوعات [؟الجوهرية؟] [يتعذر سماعها؟]. على أية حال هناك تناقض أو مفارقات بين النصين بالإنكليزية والروسية وينبغي أن يعدل هذا، ويواءم بين النصين.

الرئيس: هل لديكم أي تعليق على النص باللغة الإنكليزية؟ فهو جدول أعمال القرن الواحد والعشرين، المملكة العربية السعودية.

السيد م. أ. ترازوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نحن نتناول النص باللغة العربية، نفس المشكلة باللغة العربية، [يتعذر سماعها؟] وهو الاجتماع الذي عقد في ريو دي جانيرو، هذا الفرق بين الجدول والقرن.

الرئيس: شكراً للمملكة العربية السعودية على هذا التعليق. نعم الأمانة، سنورد حاشية أو ندخل تعديلات على أية حال في اللغات الأخرى.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيادة الرئيس، بطبيعة الحال كما تتذكر سعادة الوفود، المسألة حينما طرحها الأمانة في هذه الدورة فإنه قيل أن هذا جدول الأعمال الواحد والعشرين ولذا فإن الأمانة سوف تورد ملاحظة، على أية حال الأمر واضح. نفس المشكلة في اللغات الأخرى، حتى النص باللغة الإسبانية يشير إلى شيء آخر غير [يتعذر سماعها؟] كلمة جدول الأعمال، وأظن أن النص باللغة العربية يقول [يتعذر سماعها؟] أعمال القرن الواحد والعشرين. المملكة العربية السعودية.

السيد م. أ. ترازوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هل هي جدول الأعمال؟ هل نقول قمة الأرض؟ Earth Summit قمة الأرض.

الرئيس: شكراً، في الحاشية نحدد المعنى بحيث يكون واضح في كل اللغات أن هذا يتعلق بالمؤتمر الذي عُقد في ريو و جدول الأعمال القرن الواحد والعشرين الذي تمخض عنه، الاتحاد الروسي.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا يا سيادة الرئيس ليس هذا ما طلبناه، نحن طلبنا إيضاح ليس إلا، لأننا حينما تحدثنا عن هذا الموضوع تحدثنا في إطار بندٍ مختلف عما ورد هنا. ونحن نوافق تماماً على أية حال على ما ورد في هذا الجزء، ونود أن نعرف ما إذا كان توافق الأمانة عليه على أية حال.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم لا غبار على ذلك.

الرئيس: إذاً نترك الفقرة كما هي، وتحقق أنت بأن كل شيء على ما يرام فيما بعد. لديكم تعليق على الفقرة الرابعة والخمسين بصيغتها الحالية؟ لا، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الخامسة والخمسين، هل من تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السادسة والخمسون هل من تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السابعة والخمسين، هل لديكم تعليق على الفقرة السابعة والخمسين؟ لا، /عتمدت.

ننتقل إلى الفقرة الثامنة والخمسين، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والخمسون، هل لديكم تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة ستون، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الواحدة والستون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الثانية والستون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ الاتحاد الروسي.

السيد س. شيبستاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً جزيلاً، لا أود أن أضايقكم يا سيادة الرئيس، ولكن لا أفهم ما لدينا، أنا أقيس النصين

الرئيس: شكراً لإسبانيا، ما هي الكلمة السليمة على أي حال إسبانيا، وسوف تتحقق الأمانة من ذلك على أية حال، إسبانيا.

السيدة ت. تسابالا أورتيلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نقول request تطلب. معذرة ياسيادة الرئيس أخطئت في الفقرة وأسحب كلامي.

الرئيس: نتحدث عن الفقرة الثالثة والستين وافقت اللجنة على أن تحضر مديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي وإلى آخره، هل هناك أخطاء أخرى في اللغات الأخرى خلاف النص باللغة الروسية بشأن هذه الفقرة؟ تعتمد إننا بالتصويب باللغة الروسية. /عتمدت.

ننتقل إلى الرابعة والستين، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ المملكة العربية السعودية.

السيد م. أ. ترابزونى (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذه منظمة واحدة، ربما الترجمة لم [؟يتعذر سماعها؟] ولكن أن نقول كثير من الوفود.

الرئيس: شكراً لممثل المملكة العربية السعودية على هذا التعليق، الفقرة الرابعة والستين سوف تكون، رأى بعض الوفود أنه على اللجنة أن تركز في مساهمتها إلى آخره، رأى بعض الوفود، شكراً. هل هناك تعليقات أخرى على الفقرة الرابعة والستين بعد التعديل الذي اقترحه ممثل المملكة العربية السعودية على مبدأ رأى البعض بدل من رؤي أنه، رأى البعض أنه ينبغي للجنة إلى آخره؟ لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والستون، هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

نبدأ الآن في الفصل الثاني من الوثيقة A/AC.105/L/279 إضافة واحد، التوصيات والقرارات، تقرير اللجنة الفرعية العلمية والفنية عن أعمال دورتها السابعة والأربعين.

الفقرة واحدة هل من تعليق على هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثانية، /عتمدت.

السيد س. شيسيتاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): طلب آخر، في النص باللغة الروسية نحذف كلمة [؟عبارة بالروسية؟] وفي اللغة الإنكليزية نقول الحزمة المقبلة للموضوعات [؟عبارة بالإنكليزية؟].

الرئيس: شكراً لممثل الاتحاد الروسي، الأمانة ستتكفل بهذه المسألة، وتدخل التعديلات الأخرى باللغة العربية وباللغة الروسية وباللغات الأخرى، وسنورد إيضاحاً في الحاشية أن هذا يتعلق بجدول الأعمال القرن الواحد والعشرين. الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بإيجاز، نود من الأمانة أن تتحقق من هذه المسألة لأن النص باللغة الصينية به نفس المشكلة.

الرئيس: الأمانة سوف تتحقق من كل اللغات، شكراً للصين. هل لديكم أي تعليقات أخرى على الفقرة الثانية والستين؟ [؟يتعذر سماعها؟] باللغة الإنكليزية وسوف تصوب باللغات الأخرى، لا، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والستون، هل من تعليق؟ الاتحاد الروسي.

السيد س. شيسيتاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): أشكرك يا سيادة الرئيس، ورد بالنص باللغة الروسية وافقت على [؟يتعذر سماعها؟] على أن تحضر مديرة المكتب وإلى آخره، وباللغة الإنكليزية كلمة agreed ينبغي أن تكون [؟عبارة بالروسية؟] لأن اللجنة لا تستطيع أن تجبر المديرية إلى الحضور وإلى آخره.

الرئيس: نعم أنت محق السيد ممثل الاتحاد الروسي، أطلب من الأمانة أن تأخذ على أن كلمة agree سوف تكون [؟عبارة بالروسية؟] باللغة الروسية. هل لديكم تعليق على الفقرة السادسة والستين؟ إسبانيا.

السيدة ت. تسابالا أورتيلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً لسيادة الرئيس، تحققوا من النص باللغة الإسبانية سيادة الرئيس، لأنه في النص باللغة الإسبانية لدينا كلمة [؟عبارة بالإسبانية؟] بكلمة طلب، أو requested وهذا ليس اختياراً موفقاً.

برنامج الأمم المتحدة للتطبيقات الفضائية، ألف،
أنشطة برنامج الأمم المتحدة للتطبيقات الفضائية، الفقرة الخامسة
على من تعليق على هذه الفقرة الخامسة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السادسة، هل لديكم من تعليق عليها؟ لا،
/عتمدت.

السابعة هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثامنة هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة التاسعة هل لديكم من تعليق على الفقرة
التاسعة؟ /عتمدت.

الفقرة العاشرة، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، هل من تعليق؟ كندا، تفضل.

السيدة أ-م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة
الفرنسية): أشكر يا سيادة الرئيس، وفدنا لديه سؤال بالنسبة
لخبير برنامج التطبيقات الفضائية. بالنسبة للمبادرات الواردة في
هذه الفقرة، هل هناك وثائق في موقع مكتب شؤون الفضاء
الخارجي عن هذا الموضوع عن هذه المبادرات؟ مبادرة علوم
الفضاء، فنعرف أن الخبير قد تحدث وذكر أن هذه المبادرات
قائمة. هل هناك أي مرجع أو إشارة إلى وثائق يمكن أن نحصل
عليها يكون أصدرها مكتب شؤون الفضاء الخارجي بهذا الصدد.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل كندا. هذه الإشارة
قد وردت فعلاً في البيان الذي قدمه خبير التطبيقات الفضائية.
وأعطي الكلمة لكي للأمانة لمزيد من الإيضاحات.

السيد ت. دوي (خبير الأمم المتحدة للتطبيقات
الفضائية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا
سيادة الرئيس على السؤال الذي طرحه السيد ممثل كندا بالنسبة
للمبادرات هذه، ثم هناك مبادرة العلوم المحض، هناك موقع
مخصص لهذه المبادرة مبادرة التكنولوجيا والعلوم المحض. وفي
هذه الآونة ليس لدينا إشارة لذلك في الواقع وبالنسبة للوثائق فإننا
سنعطيك أرقام الوثائق في وقت لاحق.

الفقرة الثالثة، السودان لها الكلمة، تفضل.

السيد أ. ع. م. رئيس (السودان): شكراً سيدي
الرئيس، قدمنا كلمة في البند ثلاثة ونحب أن يكون اسمنا
موجوداً.

الرئيس: أشكر السيد ممثل السودان، سوف نورد اسم
السودان هنا في هذه الفقرة، الأمانة تقدم إيضاحات أخرى،
تفضل ممثل الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة
الإنكليزية): شكراً، نعم في هذه الفقرة سنورد أن كوستاريكا
تحدثت عن مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي قدمت بياناً في
إطار هذا البند.

الرئيس: هل لديكم تعليقات أخرى على هذه الفقرة
الثالثة؟ مع إدراج السودان وكوستاريكا التي تحدثت نيابة عن
مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي، السودان لها الكلمة.

السيد أ. ع. م. رئيس (السودان): عفواً، أيضاً في الفقرة
الثالثة ذكرت كثير من الوفود ترحيبها بالسيد الرئيس الجديد،
ولم يُذكر هنا في الأولى أو في الثالثة ذلك. نود ... السيد الرئيس
الجديد والرؤساء الفرعية.

الرئيس: السيد ممثل السودان أشكر على الاقتراح
هذا، هذه عن رئيس اللجنة الفرعية وليس هناك نواب للرئيس في
اللجنة الفرعية، فماذا تقصد؟ وهذا وارد في الفقرة الثانية لأنها
أعربت عن تقديرها لرئيس اللجنة الفرعية.

السيد أ. ع. م. رئيس (السودان) (ترجمة فورية من
اللغة الإنكليزية): [؟] لم تُترجم، يتعذر سماعها؟]

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل السودان. هل هناك
اقتراحات أخرى على هذه الفقرة الثالثة بعد الإيضاحات التي
قدمتها الأمانة بإضافة اسم السودان؟ لا، /عتمدت.

نتقل إلى الفقرة الرابعة، هل هناك تعليق على هذه
الفقرة الرابعة؟ ألف باء جيم دال إلى آخره، حتى حاء، لا
تعليق، /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، هل من تعليق حول الفقرة الثامنة عشرة؟/عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، هل من تعليق بشأنها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة العشرون، باء، دائرة المعلومات الفضائية الدولية، هل من تعليق بشأن الفقرة العشرين؟/عتمدت.

لفقرة الحادية والعشرون، هل من تعليق بشأنها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت.

جيم، التعاون الإقليمي والأقليمي، هل من تعليق بشأن الفقرة الثالثة والعشرين؟ لا، /عتمدت.

دال، النظام الساتيلي الدولي للبحث والإنقاذ، هل من تعليق بشأن هذه الفقرة الرابعة والعشرين؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، عفواً الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، اسمح لي أن أعيذك إلى الفقرة الثالثة والعشرين، في الوثيقة A/AC.105/969 أشرنا إلى المرفق الثالث، والصحيح هو أن نشير من المرفق الأول إلى الثالث خاصة وأن المرفق الأول هو حول العام ٢٠٠٩ والمرفق الثاني ٢٠١٠ والمرفق الثالث ٢٠١١.

الرئيس: شكراً، إذاً في الفقرة الثالثة والعشرين لدينا إضافة هنا، الوثيقة هي A/AC.105/969 المرافق من الأول إلى الثالث، هل من تعليق حول هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت. /الفقرة الرابعة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، هل من تعليق بشأنها، /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، هل من تعليق بشأنها، /عتمدت.

الرئيس: شكراً للسيد الخبير على التطبيقات الفضائية، وأذكر السادة أعضاء الوفود أن الإشارة إلى مبادرة التكنولوجيا الإنسانية قدمتها مديرة مكتب شؤون الفضاء في بيانها، اشارت إليه، هل هناك أي أسئلة أخرى عن هذه الفقرة الثانية عشرة؟ كندا.

السيدة أم-م. لان فان (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): حضرة الرئيس، أشكرك على تعليقك ولكنني أعتقد أن مداخلة الخبير كانت متوافرة للجميع ونحن في الواقع استمعنا إلى هذه الإشارة وشاهدنا، استمعنا إلى هذه الإشارة أيضاً إذاً في مداخلة الخبير. أريد بكل بساطة أن أطلب أن تكون كافة إشارات المتصلة بهذه المبادرة متوفرة لكافة الوفود، لأنه في إطار هذا البرنامج سننظم حلقة عمل في ماليزيا ونود أن نحصل على كافة الوثائق المتصلة بهذه المبادرة لأنه لدينا أصلاً نشاطاً نووي في العام ٢٠١١ أن ننفذه في إطار هذه المبادرة.

الرئيس: شكراً لندوبة كندا الموقرة على مداخلتها، بالطبع سنطلب من المكتب أن يضع على موقع الانترنت بالنسبة إلى توفير المعلومات الخاصة بهذه المبادرة، مبادرة تكنولوجيا الفضاء البشرية، هل من تعليقات حول هذه الفقرة؟ لا، وبهذا نكون قد /عتمدنا /الفقرة الثانية عشرة.

أصل إلى الفقرة الثالثة عشرة هل من تعليق بشأنها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، وهنا لدي أنا سؤالاً إلى مديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي، وهل سينظم هذا الحدث في ماليزيا في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠؟ أو هل أننا سنؤجل عقده لذلك يجب أن نضع فقط عام ٢٠١٠ من دون ذكر الشهر لكي نتسم بالمرونة هنا. هل من تعليقات بشأن الفقرة الرابعة عشرة كما وردت هنا في هذه الوثيقة؟ ما من اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، هل من تعليقات بشأن هذه الفقرة؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السادسة عشرة هل من تعليقات بشأنها؟ لا، /عتمدت.

الزمالات الطويلة الأمد للتدريب المتعمق، هل من تعليق بشأنها؟ الفقرة السابعة عشرة، /عتمدت.

الرئيس: اقترح الوفد أن تدرج اللجنة ولجنتها الفرعية القانونية هذه المسألة على جدول أعمالها للدورة المقبلة بغية وضع توجيهات لتنظيم كذا، المملكة العربية السعودية تفضل.

السيد م. أ. ترابزوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أعتقد أننا هنا نرى هذه البيانات تُستخدم بشكل سيء في منطقتنا من جانب الإرهابيين، وإذا أردنا أن نحاربهم يجب أن ننظر هذه المسألة بعين الاعتبار. وأوافق على ما أشار إليه مندوب الجزائر في تعديله، وهو أن ندرج هذه المسألة كبند على جدول أعمالنا كي نناقشه بشكل مستفيض ودقيق.

الرئيس: شكراً جزيلاً لمندوب المملكة العربية السعودية على هذه المداخلات، إذاً سنغير هذه الفقرة لتصير، أشارت بعض الوفود وليس وفد واحد هنا، منذ البداية رأى أحد الوفود، رأى بعض الوفود، ورأى بعض الوفود أن التوافر غير المقيد وغير المنظم لبيانات السواتل واقتُرحت تلك الوفود أن تُدرج اللجنة ولجنتها الفرعية القانونية هذا البند على جدول أعمال دورتيها المقبلتين بغية وضع توجيهات لتنظيم بيع وتوزيع ونشر بيانات السواتل عالية الاستبانة على الانترنت. هذا هو الاقتراح الذي قدمته الجزائر ودعمته السعودية.

هل من تعديل بشأن هذا الاقتراح على الفقرة الثالثة والثلاثين؟ لا، بهذا نكون قد اعتمدنا الفقرة الثالثة والثلاثين مع التعديلات المقترحة عليها من الجزائر بدعم من المملكة العربية السعودية.

ثالثاً، الحطام الفضائي، الفقرة الرابعة والثلاثون، هل من تعليقات بشأنها؟ لا، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، هل من تعليقات بشأنها؟ لا، اعتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، هل من تعليقات بشأنها؟ لا، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون، هل من تعليقات بشأنها؟ لا، الاتحاد الروسي تفضل.

السيد س. شيبستاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، ألتمس

المسائل المتعلقة باستشعار الأرض عن بعد بواسطة السواتل بما في ذلك تطبيقاته لصالح البلدان النامية في رصد بيئة الأرض، الفقرة الثامنة والعشرون، هل من تعليق بشأنها؟ اعتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، هل من تعليق؟ لا، اعتمدت.

الفقرة الثلاثون هل من تعليق؟ لا، اعتمدت.

الفقرة الحادية والثلاثون، هل من تعليق بشأنها؟ اعتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، هل من تعليق؟ اعتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، مندوب الجزائر تفضل.

السيد ع. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، في الصيغة الفرنسية، لدينا اقتراح هنا لإعادة صياغة هذه الفقرة كما يلي. رأى أحد الوفود أن التوافر غير المقيد وغير المنظم لبيانات السواتل عالية الاستبانة في المجال العام قد يكون مضراً [عبارة بالفرنسية؟] وليس [عبارة بالفرنسية؟] قد يكون مضراً بسلامة الأشخاص والدول، واقتراح هذا الوفد أن تنظر اللجنة ولجنتها الفرعية القانونية في إدراج هذه المسألة على جدول أعمال الدورة المقبلة بغية وضع توجيهات لتنظيم بيع وتوزيع ونشر بيانات سواتل عالية الاستبانة على الانترنت. شكراً حضرة الرئيس.

الرئيس: أشكر مندوب الجزائر، إذاً أنت تقترح أولاً تعديلاً على اللغة الفرنسية؟ مندوب الجزائر أرجو منك أن تكرر التعديلات التي تقترحها في نهاية الفقرة.

السيد ع. أوصديق (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): إذاً ما اقترحه بالنسبة للتعديل الثاني، اقترح الوفد ان تنظر اللجنة ولجنتها الفرعية القانونية، بدلاً من أن نضع فوراً في وضع توجيهات، أن تدرج هذه المسألة في جدول أعمال الدورة المقبلة بغية وضع توجيهات، وهنا نكرر ما كان وارداً، بغية وضع توجيهات لتنظيم بيع وتوزيع ونشر بيانات السواتل عالية الاستبانة على الانترنت، تبقى من دون تعديل. أنا اقترح أن نضع بعد القانونية أن ... اقترح الوفد أن تنظر اللجنة في إدراج هذه المسألة على جدول أعمالها بغية وضع التوجيهات. شكراً.

السيد س. شيسيتاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً، شكراً على هذا التوضيح. إذاً لدينا مدونة أوروبية لقواعد السلوك هذا جيد، ولكن لماذا نشير إلى أنه مرجع في إطار الرقابة التنظيمية؟ ماذا نعني بهذا أن المبادئ التوجيهية والمدونة الأوروبية مرجعين في إطارها الرقابي؟ هل يجب أن نحترم هذه المدونة؟ أو هل أن للمدونة طابع إلزامي؟ لا تعجبني الجملة كثيراً عندما تشير إلى إنه ينبغي أن تُستخدم هذه المدونة كمرجع، وإلا أنا مخطئ هنا. لذلك أرجو أن توضحوا لي هذه المسألة.

الرئيس: شكراً لمدوب الاتحاد الروسي، حسب ما فهمنا من مندوب إسبانيا ... (الرئيس يتوقف ويستدرك) ... إذاً حضرة مندوب الاتحاد الروسي أعتقد أن هناك سوء فهم لهذه المسألة، بالنسبة ربما للغة الروسية، أقله في النص الإنكليزي، أشرنا إلى أن اللجنة لاحظت، كما لاحظت اللجنة أيضاً أن بعض دول أخرى تستخدم المبادئ التوجيهية الصادرة عن لجنة التنسيق المشتركة والمدونة الأوروبية كمرجعين في إطار هذا القرار التنظيمي المقرر، واللجنة كل ما فعلته هو أنها لاحظت، هل أن الصيغة غير واضحة باللغة الروسية؟ الاتحاد الروسي.

السيد س. شيسيتاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لا، أشعر بدهشة هنا عندما أرى أننا وضعنا وثيقة واعتبرناها يجب أن تُطبق. عبارة مرجع هي في الواقع العبارة التي تزعجني. لذلك نحن في إطار الأمم المتحدة نضع مبادئ، وهل أن الدول الأوروبية تطبقها أو هل أنها تستخدمها كمرجع هنا؟ لذلك أرى صعوبة في اعتماد هذه الصيغة هكذا بطريقة الحالية.

الرئيس: شكراً، إسبانيا تطلب الكلمة.

السيدة ت. تسابالا أورتيلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أقترح عليك أن نحذف الإشارة إلى المدونة الأوروبية لقواعد السلوك بشأن التخفيف من الحطام الفضائي لأنه لدي انطباع بأنه عندما نتكلم عن مدونة قواعد سلوك في إطار الأنشطة الفضائية نشير إلى مدونة نحن تكلمنا عنها في المناقشة العامة، وفي تلك المدونة نشير إلى احترام المبادئ التوجيهية، ولكنها ليس مبادئ توجيهية كتلك التي نعتمدها هنا والصادرة عن لجنة التنسيق المشتركة، وأرى أننا خلطنا الأمور في هذه المسألة.

توضيحاً هنا. حضرة الرئيس، في الجملة الأخيرة أشرنا إلى أنه كما لاحظت اللجنة أن بعض دولاً أخرى تستخدم المبادئ التوجيهية الصادرة عن لجنة التنسيق المشتركة والمدونة الأوروبية لقواعد السلوك بشأن التخفيف من الحطام الفضائي. هل أن هذه المدونة الأوروبية لقواعد السلوك تنظم هذه المسألة؟ هل تنظم بإطار تنظيمي؟ وهل أن هذه المدونة تُستخدم على أنها وثيقة مرجعية نعتمدها نحن هنا؟ هل أن هذه المدونة تفرض بشكل إلزامي على الدول الأوروبية أن تطبقها؟

الرئيس: إسبانيا تقدم التوضيح هنا بما أن هذا الاقتراح كان أصلاً من الدول الأوروبية.

السيدة ت. تسابالا أورتيلاس (إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، إن اقتراح مدونة لقواعد السلوك يقضي بأن نطلب من الدول الأطراف أن تنضم إليها طوعاً، هي مدونة عامة جداً وتشير إلى أهمية احترام بعض المبادئ التوجيهية من أجل التخفيف من الحطام الفضائي، ولكن الاتحاد الأوروبي لم يبد بعد بأي موقف رسمي حول هذه المسألة، لذلك يجب أن نتكلم عن هذا الموضوع. كما أننا انضمنا إلى المبادئ التوجيهية التي اقترحتها لجنة التنسيق المشتركة بين الوكالات الـ IADC.

الرئيس: شكراً وأعطي الكلمة للأمانة لكي توضح هذه المسألة.

السيد ن. هيديمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، في هذه الفقرة نحن لا نتكلم عن المدونة الأوروبية لقواعد السلوك بشأن الأنشطة الفضائية كما أشرنا إليها في الفقرة السابقة، نحن هنا نتكلم عن مدونة أوروبية لقواعد السلوك بشأن التخفيف من الحطام الفضائي، وهذان موضوعان مختلفان تماماً. هنا نتكلم عن مدونة قواعد سلوك نعتمدها الدول الأوروبية مع وكالة الفضاء الأوروبية من أجل التخفيف من الحطام الفضائي، وربما بإمكان بعض الدول الأوروبية التي هي عضو في هيئة وكالة الفضاء الأوروبية أن توضح المسألة. نحن هنا لا نتكلم عن مدونة قواعد سلوك بشأن تنظيم الأنشطة الفضائية، نتكلم عن كيفية التخفيف من الحطام الفضائي، وهناك مدونة قواعد سلوك أوروبية بشأن هذا الموضوع.

الرئيس: شكراً على هذا التوضيح. هل أن هذا التوضيح كافٍ بالنسبة لمدوب الاتحاد الروسي؟

الرئيس: المملكة المتحدة.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، من جديد هنا نقترح أن ننقل هذه الفقرة من القسم الخاص بالحطام الفضائي، مع أنها متصلة به، ولكننا لم ندل في هذه المداخلة في سياق الحطام الفضائي. هذه المداخلة عبارة عن بياننا المتصل بالقسم في إطار البند العاشر من جدول أعمالنا وهو "استدامة الأنشطة الفضائية على المدى الطويل"، ننقلها إذاً إلى القسم العاشر من هذه الوثيقة، (الصفحة الرابعة عشر من النص العربي)، تحت عشرة، استدامة أنشطة الفضاء الخارجي على المدى الطويل. أعطي الكلمة للأمانة كي توضح هذه المسألة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في مرحلة لاحقة في هذه الوثيقة، عندما نصل إلى القسم العاشر، لدينا فقرة سبع وتسعين في الصفحة السادسة عشر من النص العربي تشي رهي أيضاً إلى المبادئ التوجيهية مع توجيه إشارات مسبقة بالإطلاق والمناورة، لذلك لدينا إذاً في هذا القسم إشارة إلى هذه المسألة المتصلة بالحطام الفضائي، وكذلك في سبع وتسعين متصلة أيضاً بالمارسات الفضلى حول هذا الموضوع.

الرئيس: كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حسناً إذاً يمكن أن نوافق على هذه الإشارة في المكانين.

الرئيس: حسناً هل من تعليق الحادية والأربعين؟ لا، /عتمدت/.

الفقرة الثانية والأربعون، هل من تعليق بشأنها، هنا نشير في هذه الفقرة إلى أعربت بعض الوفود عن رأي مفاده some delegations باللغة الإنكليزية، الاتحاد الروسي تفضل.

السيد س. شيبستاكوف (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، أتوخي الإيجاز، لدينا هنا أقواس معكوفة مع بعض النقاط، ماذا نعني بها؟ هل أن هذه الفكرة قد وردت هنا (والأقواس المعكوفة لم ترد بالنص العربي ملاحظة من الترجمة الفورية). وهي في بداية الفقرة، هل هذا أعرب عن رأي واحد، وفد واحد، أو عدة وفود.

السيدة ت. كيت (المملكة المتحدة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أعتقد أن المسألة متصلة بكيفية قراءتنا لهذه الجملة مع فهمنا لعبارة المرجع. أعرف أن هناك مبادئ توجيهية صادرة عن لجنة التنسيق المشتركة، وأخرى عن الدول الأوروبية، قد تكون نصوص مثيرة للاهتمام تود الدول أن تستخدمها عندما تنظر في إطارها الرقابي أو عندما تقوم بوضع مبادئها التوجيهية، لذلك نشير إلى أنها يمكن أن تستخدم كمرجعين في إطارها. نحن نتكلم عن استخدامها هنا كمرجع عندما هي تقوم بصياغة مبادئها التوجيهية، وليست هي القواعد الملزمة التي على الدول أن تستخدمها وأن تتبناها بالكامل، لا. هي مجرد مرجع يمكن للدول أن تستلهم منه. لذلك من المفيد أن نشير إلى هذين المرجعين في هذه الفقرة.

الرئيس: شكراً للمملكة المتحدة، ألمانيا.

السيد ت. بفانة (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أؤيد بالكامل ما قالته زميلتي البريطانية، أعتقد أن عبارة مرجع ربما تحتاج إلى استبدال بعبارة أخرى كي تتماشى وفهم زميلنا الروسي لهذه العبارة.

الرئيس: هل من تعليقات أخرى؟ إذاً قدمت المملكة المتحدة اقتراحاً يقضي بأن نحافظ على الصيغة اللغوية كما هي ودعمتها المملكة المتحدة، وربما يمكن باللغة الروسية أن نعتمد عبارة، لعبارة مرجع، تعكس الفكرة التي يشير إليها مندوب الاتحاد الروسي. هل من تعليق حول هذا الموضوع؟ ما من تعليقات على الفقرة السابعة والثلاثين، /عتمدت من دون تعديل إذاً/.

الفقرة الثامنة والثلاثون، هل من تعليق بشأنها؟ لا، /عتمدت/.

الفقرة التاسعة والثلاثون، هل من تعليق بشأنها؟ لا، /عتمدت/.

الفقرة أربعون، هل من تعليق؟ لا، /عتمدت/.

الفقرة الحادية والأربعون، كندا.

الفقرتين في الموقعين الذي ذكرتهما الأمانة، ولكن حيث أننا نتحدث عن المبادئ التوجيهية لا عن مبادئ فحسب وحيث أننا نتحدث عن المبادئ ومصادر القدرة النووية وهي المبادئ التي تعتمد عليها الدول في تشريعاتها الوطنية، فيستحسن طبعاً أن ترد في الموقع الذي ذكرته الأمانة، ولكن يستحسن أيضاً أن يرد هذا تحت موضوع الحطام الفضائي تحديداً، والواقع أن هذا موقف مجموعة إقليمية وليس بموقف فنزويلا فحسب. ولذا أرجوكم أن توردوا فقرة من هذا القبيل حول هذا الموضوع في الفقرة الثالثة والأربعين.

الرئيس: الرئيس شكراً لممثل فنزويلا الموقر. الكلمة للأمانة للتوضيح.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تتفهم الأمانة اقتراح ممثل فنزويلا أو تفهمه بالشكل الآتي، الفقرة مئة وتسع وأربعون تعكس أن بعض الوفود رأى أن المبادئ التوجيهية لتخفيف الحطام الفضائي وهما جراً هذه الفقرة يود ممثل فنزويلا أن تنقل على الأرجح إلى الجزء الذي نتحدث عنه الآن بحيث تصبح الفقرة اثنين وأربعين مكرراً لا الثالثة والأربعين طبعاً، وسيكون محتواها هو تحديداً محتوى الفقرة مئة وتسع وأربعون. أما الفقرة مئة وتسع وأربعون فستبقى على حالها وفي موقعها. والفقرة مئة وتسع وأربعون ستبدأ بـ "ورأت بعض الوفود".

الرئيس: أي تعليق على هذا الاقتراح الذي تقدمت به الأمانة بناءً على طلب فنزويلا؟ لا إذاً الفقرة اثنين وأربعين مكرراً، bis، ستكون نسخة طبق الأصل عن النسخة مئة وتسع وأربعين الواردة في نفس هذه الوثيقة. والفقرة مئة وتسع وأربعون تبقى في مكانها من النص. أي تعليق على ذلك؟ لا فيما يبدو، *إننا نعتمد الفقرة اثنين وأربعين مكرراً، bis.*

وبذلك ننتقل إلى العنوان التالي، ألمانيا.

السيد ت. بفانة (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): آسف لرد فعلي المتأخر نوعاً، ما هل هذه ستكون الفقرة الوحيدة التي ترد مرتين في نفس الوثيقة؟ ربما من غير الناجح أن نورد فقرة واحدة مرتين في وثيقة واحدة.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل ألمانيا، موضوع الحطام الفضائي يرد في سياق الجزئين، سياق الحطام الفضائي نفسه تحت ثلاثة، وفي سياق استعراض الآليات الوطنية أو التبادل

الرئيس: شكراً لمدوب الاتحاد الروسي، بداية الفقرة ستكون أعربت بعض الوفود عن رأي مفاده أن الدول الأكثر تسبباً، وكانت ... (ملاحظة من الترجمة الفورية في النص الإنكليزي والفرنسي وردت نقاط وفراغ بينما باللغة العربية وردت عبارة أعرب عن رأي مفاده، والتصويب أعربت بعض الوفود عن رأي). اعتمدت. فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حضرة الرئيس، اسمح لي هنا بالنسبة إلى هذا الموضوع، لدينا بعض الأفكار التي قدمتها مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي بشأن هذا الموضوع وخاصة الفقرة الثانية عشرة من بياننا الذي أعطيناه للأمانة باللغة الإنكليزية، واسمح لي أن أقرأ عليكم هذه الفقرة، وهذا يندرج في الفقرة الثالثة والأربعين، تعتبر بعض الوفود أن على هذه اللجنة أن تكثف التفاعل بين اللجنتين الفرعيتين التابعتين لهما، وهما اللجنة الفرعية العلمية والتقنية واللجنة القانونية وذلك بهدف استنباط معايير دولية ملزمة تغطي مسائل حاسمة مثل الحطام الفضائي واستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي من بين موضوعات أخرى، علماً أن من أهم مسؤوليات الأمم المتحدة أن تنهض بالقانون الدولي التقدمي وهما جراً. هذا جزء مما ذكر في بيان الغرولاك حول هذا البند وكل ما نطلبه من الأمانة هي أن تورد تلك الصياغة على حالها في هذه الفقرة الثالثة والأربعين.

الرئيس: شكراً لممثل فنزويلا، الكلمة للأمانة بشيء من التوضيح.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الجزء المتعلق بالتبادل العام للمعلومات حول الآليات المتصلة بتدابير التخفيف من الحطام الفضائي، الفقرة مئة وتسع وثلاثون من الوثيقة هذه في الضميمة الأولى الفقرة مئة وتسع وثلاثون، عفواً مئة وتسع وأربعون، تعكس الموضوع الذي ذكرته فنزويلا. إذاً، وبعد ذلك الفقرة مئة وثلاثون تحت استعراض المبادئ المتصلة باستخدام مصادر القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإمكان تنقيحها، أيضاً تعكس نفس المفهوم الفقرة مئة وثلاثون و مئة وتسع وأربعون تعكسان ما ذكره ممثل فنزويلا، إذاً الفقرة مئة وثلاثون والفقرة مئة وتسع وأربعون من هذه الضميمة الأولى، Add.1. فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، يسعدنا أن نطلع على هاتين

أم عصر اليوم، إلا أنني لا أود أن نعطي انطباعاً بأننا نكرر دوماً نفس الشيء. الفكرة كانت فقط تيسير النقاش ولا مشكلة في أن نستنبط فكرة جديدة.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل فنزويلا، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، كنا نتردد في تناول الكلمة في هذه المرحلة، ولكن لو اطلعنا على الفقرة الحادية والأربعين فسنلاحظ أن فيها نفس المشكلة، كما قالت كندا. وهناك صياغة مماثلة في أجزاء أخرى من التقرير ورغم ذلك وافقنا على أن نبقي على الفقرة الحادية والأربعين هنا. ولذا أرى أن نتعامل مع هذه القضايا بشكل متساو، متكافئ، بدلاً من أن نميز بين المندوبين.

الرئيس: إذاً حسبما أفهم تقترح أن نبقي على الفقرة مئة وتسعة وأربعين في مكانها بدون نسخها.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا، الفقرة مئة وتسعة وأربعين واقتراح فنزويلا واحد واحد، ولكن هكذا فعلنا بالنسبة للفقرة الحادية والأربعين وأبقينا نسخة طبق الأصل منها في نص التقرير، أي أننا كررنا نفس الفكرة في مكانين من التقرير أيضاً.

الرئيس: شكراً إذاً لممثل الصين، اقتراح فنزويلا بدعم من الصين هو أن نستنسخ الفقرة مئة وتسعة وأربعين على أنها الفقرة اثنين وأربعين مكرراً. هل توافقون؟ في غياب أي تعليق تُعتمد الفقرة اثنين وأربعين مكرراً، وهي نسخة طبق الأصل عن الفقرة مئة وتسعة وأربعين التي تبقى أيضاً في موقعها، إننا نقرر ذلك.

الفقرة الثالثة والأربعون، أي تعليق عليها؟ وهي في إطار عنوان دعم إدارة الكوارث المستند إلى النظم الفضائية، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والأربعون، أي تعليق عليها؟ كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، لا أظن أننا لاحظنا مع الارتياح

العام للمعلومات عن الآليات الوطنية المتعلقة بتخفيف الحطام الفضائي. ما رأي الوفود؟ ما تعليقاتها على هذا الاقتراح الذي تقدمت به فنزويلا والذي أوردته الأمانة بهذه الطريقة.

ألمانيا حسبما يبدو تفضل ألا نورد الفقرة ذاتها في أقسام مختلفة من التقرير ذاته، حضرة ممثل فنزويلا، تفضل.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): حضرة الرئيس، سأحاول التوضيح، عندما ذكرت لنا أن هذه المسائل، مسائل مضمونية جوهرية تتداخل فيما بين بنود جدول الأعمال، فإننا نلاحظ ذلك في إطار الحطام الفضائي. فهناك مبادئ من جهة بشأن هذا الحطام وهناك من جهة أخرى مبادئ توجيهية تتعلق بهذا الحطام. ولذا نرى أن نستنبط قواعد ملزمة قانوناً تغطي كل ذلك أي كلاً من المبادئ من جهة والمبادئ التوجيهية من جهة أخرى لكي تصبح القواعد متطابقة ومتوائمة وتصبح بعد ذلك ملزمة. هذه دراسات ينبغي أن نقوم بها بشكل مشترك لأن المسألة معقدة وشائكة. إذاً هذا ليس بتكرار، لا أتحديث عن موضوع عام، أتحديث عن موضوع يخص عدة بنود من جدول الأعمال، يخص معايير ومبادئ ومبادئ توجيهية، ثم إنني لا أحاول أن أسيء تفسير ممثل ألمانيا، فهو لا يحاول أن أملي عليكم بطريقة صياغة هذا التقرير، لا. أظن أن هذا التقرير كان واضحاً ودقيقاً جداً. وطبعاً يمكننا أن أطيل الحديث عن هذا الموضوع إلا أنني لا أود أن أحتكر الكلمة.

الرئيس: على حسب ما فهمته الأمانة فإن الفقرة مئة وتسعة وأربعين التي تتحدث عن المبادئ التوجيهية للتخفيف من الحطام الفضائي وردت تحت عنوان الآليات الوطنية المتعلقة بتلك المبادئ الخاصة بتدابير التخفيف من الحطام الفضائي، ورأت الأمانة أن تورد نفس تلك الفقرة، مئة وتسعة وأربعين، في الجزء الخاص بالحطام الفضائي عموماً. ممثل فنزويلا.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): آسف حضرة الرئيس، قلت الأمور كما قلتها لأن هذا أبسط، طبعاً يمكننا أن نقتبس ما ورد في بيان الغرولاك ونريده بدلاً من الفقرة مئة وتسعة وأربعين، ولكن تسهياً لمهام الأمانة وبغية تعجيل بالأمور رأيت أن نقتبس تلك الفقرة. ولكن إذا أردتم يمكننا حتى أن نستنبط فقرة جديدة، إلا أننا حاولنا أن ندخر الوقت ونستنسخ الفقرة. ولكن لو كانت هناك مشكلة فيمكننا أن نصوغ فقرة جديدة ونحيلها على الأمانة، لا مشكلة في ذلك. رأينا فقط أن نسهل على الأمانة مهمتها ولنا أن نقدم الفقرة هذه الآن

التقدم الذي أحرز، ولذا فمن الأفضل أن نقول ولاحظت اللجنة ما أحرز من تقدم بدون مع الارتياح.

الرئيس: نعم أفهم ذلك أفهم ذلك، أفهم أنك تقترح أن نحذف مع الارتياح، إذاً ولاحظت اللجنة ما أحرز من تقدم. ما اقتراحك المحدد كندا؟

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): اقتراحي هو أن نحذف عبارة مع الارتياح.

الرئيس: نعم أفهم، شكراً لممثل كندا. إذاً الفقرة الخامسة والأربعون تقترح كندا أن تصبح كالآتي ولاحظت اللجنة ما أحرز من تقدم حسبما ورد في التقرير وهلم جرا، هل توافقون؟ أي تعليق آخر؟ لا، إذاً الفقرة الخامسة والأربعون بالتعديل الذي اقترحت كندا/عتمدت.

الفقرة السادسة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا تعتمد.

الفقرة السابعة والأربعون، أي تعليق عليها؟ كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سؤال مطروح على الأمانة، كيف يمول برنامج UN Spider حالياً؟

الرئيس: الكلمة لموظف مكتب UN Spider.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، عندما أنشئ البرنامج تم تمويله في الأصل بتبرعات. وتأتينا أموال جوهريّة محدودة من الميزانية التي تتحدد كل سنتين، الميزانية العادية.

الرئيس: شكراً لممثل مكتب شؤون الفضاء الخارجي. هل هذا واضح؟ ممثل كندا تفضل.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هل التمويل يأتي من الدول الأعضاء بحيث يوضع في صندوق المساعدة على الفضاء التابع المساعدة على الفضاء التابع لـ UN Spider أم أن هذه الأموال تنصب على صندوق عام يخص الأوسا؟

الرئيس: الكلمة لموظف مكتب UN Spider.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هذا كله ينصب على الصندوق الائتماني الحالي الخاص بالتطبيقات الفضائية في الأمم المتحدة، وعندما نتلقى التمويل من التبرعات فإننا نفتح حساباً على حسب ما إذا كانت الأموال مخصصة لأغراض معينة أم لا، فمثلاً أموال إسبانيا كانت مخصصة لورشة عمل في إكوادور وعندئذ فتحنا حساباً لتلك المساهمة لذلك التبرع. إذاً، عندئذ عند التبرع، نفتح حساباً خاصاً يخضع لمراقبة مالية كاملة خاصة لكل الأموال التي نتلقاها.

الرئيس: أي أسئلة إذاً حول المحتوى، محتوى الفقرة السابعة والأربعين؟ سويسرا.

السيدة ن. أرشيناود (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لدي سؤال أطرحه حول ما ذكرته الأمانة لتوه. إذاً حسبما أفهم برنامج UN Spider ممول جزئياً بتبرعات وفي جزئه الآخر فهو ممول حسبما سمعت الآن بأموال أساسية محدودة تأتي من الميزانية العادية التي يتلقاها المكتب، وعندئذ سؤالي هو الآتي، ما معنى أن هذا التمويل الأساسي محدود؟ هل هو محدود زمنياً أم مالياً بالمبالغ؟ حبذا لو أمكن التوضيح. وكذلك ما المبالغ التي تأتي محدودة؟ وما الفترة التي تغطيها؟

الرئيس: شكراً، الأمانة لها الكلمة.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً عندما أقرت الجمعية العامة الميزانية ٢٠٠٧ - ٢٠٠٩، أدى هذا إلى آثار مترتبة فيها، آثار مالية. مما أدى بنا إلى تعريف الحاجة إلى الأموال من الميزانية العادية، وهذا ما صوتت عليه الجمعية العامة في ٢٠٠٧. وتلك الأموال محدودة من حيث الحجم لأنها تمثل تمويلاً أساسياً ولكنها ليست محدودة على الزمن. وهي تحديداً تشير إلى وظائف المسؤولين، واحد يدير المكتب في بون والثاني في بيجين والثالث يدعم الأنشطة القائمة في فيينا، مسؤولين تابعين إلى المكتب. وهناك أيضاً بعض التمويل لتغطية الخبراء المقدمين سنوياً والذين يأتون سنوياً لاجتماعات فريق الخبراء. هذا ما تغطيه تلك الأموال الأساسية والأرجح أنها تمثل ثلث مجموع الأموال المتاحة لـ UN Spider بما في ذلك التبرعات.

مشروع سينتينيل آسيا أو المبادرة الأوروبية GMES وكذلك مبادرة SAFER وليست لدي أي صياغة محددة أقترحها الآن ولكنني على استعداد للعمل مع الأمانة على هذا الموضوع، وشكراً.

الرئيس: شكراً لممثلة سويسرا، أول اقتراح هو أن نحذف جزءاً من هذه الفقرة التاسعة والأربعين، أي بعد كلمة الطوارئ (في اللغة العربية)، وهذا اقتراح من كندا تثنيه سويسرا. الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تفضل الصين الإبقاء على الشق الثاني من هذه الفقرة، مع أننا تouxياً للروح التوفيقية يمكننا أيضاً أن نقترح الأخذ باقتراح كندا بأن يتحول الجزء الثاني إلى ولا حظت أيضاً، لاحظت اللجنة أيضاً الأعمال، مع أننا لم نقل أننا مرتاحون لهذا العمل، ولكن على الأقل نقول لاحظت اللجنة الزيادة. إذاً لما لا نقول ولا حظت اللجنة الزيادة بدون مع الارتياح.

الرئيس: إذاً اقتراح الصين هو أن نقسم هذه الفقرة قسمين، الأولى تنتهي بعد الطوارئ ثم نقول ولا حظت اللجنة أيضاً الأعمال التي نُفذت في إطار برنامج سبايدر وهلمنا جر. أي تعليق على ذلك؟ الولايات المتحدة أولاً ثم سويسرا.

السيد د. هيغينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، يمكنني أن أثني اقتراح كندا بإنهاء الفقرة بعد لحالات الطوارئ، أنشطة التصدي لحالات الطوارئ. ولكن لدي سؤال إجرائي هنا. في الفقرة التاسعة والأربعين نلاحظ العمل الذي نفذ في المعونة الفضائية التي يقدمها برنامج سبايدر، ولكن متى لاحظنا ذلك؟ فهل اعتمدنا المعونة الفضائية التي يقدمها برنامج سبايدر؟ كان هناك الوثيقة CRP.11 وكانت منطلقة من توصية تقدم بها الفريق العامل الجامع. إذاً، هل برنامج سبايدر قام بعمل في إطار هذه المعونة الفضائية؟ أم أن إطار المعونة الفضائية أمرٌ منفصل عن إنشاء صندوق للمعونة الفضائية؟ ربما هذا هو الحال، أن ثمة فرقاً بين الاثنين، الصندوق والإطار نفسه.

الرئيس: الكلمة للأمانة للتوضيح، ثم أعطي الكلمة لسويسرا بعد ذلك. الأمانة.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، فعلاً إطار المعونة الفضائية

الرئيس: شكراً للأمانة على هذه التوضيحات. أي أسئلة أخرى؟ سويسرا.

السيدة ن. أرشينارد (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً وآسفة لتناول الكلمة مجدداً. هل للأمانة أن توضح مزيداً مقدار هذا المبلغ السنوي؟

الرئيس: شكراً لسويسرا، الأمانة تفضل.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): سأثبت من المعلومة وأعود إليكم بها.

الرئيس: شكراً، هل هذا يرضي ممثلة سويسرا؟ أي أنها ستحصل على المعلومات لاحقاً بحيث نعتد الفقرة السابعة والأربعين، أي تعليق آخر عليها؟ لا، إذاً/اعتمدت هذه الفقرة.

وأود أن أبلغكم بأننا سننتهي من هذه الجلسة الصباحية بعد ثماني دقائق تماماً.

إذاً الفقرة الثامنة والأربعون، أي تعليق عليها؟ لا، إذاً/تعتمد هذه الفقرة.

الفقرة التاسعة والأربعون، كندا.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، نوصي بتعديل هذه الفقرة بالشكل الآتي. حيث لو أمكن إيقاف هذه الفقرة بعد أنشطة الطوارئ أو حالات الطوارئ فقط، أنشطة التصدي لحالات الطوارئ في السطر الثاني، نقطة. ولا نضيف شيئاً إلى هذه الفقرة.

الرئيس: شكراً لكندا على هذا الاقتراح، إذاً ممثل كندا يقترح أن تتوقف الفقرة في منتصف سطرها الثاني بحيث تُختصر، إذاً ولا حظت اللجنة مع الارتياح الزيادة في توفر المعلومات الفضائية لدعم إدارة الكوارث ولا سيما أنشطة التصدي لحالات الطوارئ. نقطة. سويسرا.

السيدة ن. أرشينارد (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس نثني اقتراح كندا لتوه، ونردف عليه ما يلي، قد يستحسن في رأينا أن نكمل هذه الفقرة بإيراد ما ذكر في بيانات الوفود من إيلاء الفضل للمبادرات الدولية والآليات الدولية مثل الميثاق الدولي للفضاء والكوارث الكبرى أو كذلك

يقدمها برنامج سبايدر، ثم كذلك سنضيف فقرة جديدة تسعة وأربعين مكرراً، وهي، لاحظت أيضاً اللجنة العمل الذي يقدم في إطار المعونة الفضائية، وسننظر مع قسم التحرير ما إن كنا سنضع عبارة الكثير من المعلومات الفضائية أو جميع المعلومات الفضائية، ولكننا سندرج هذه الصياغة في هذا الإطار.

الرئيس: حسناً هل توافقون على هذه الإشارة؟ النمسا طلبت الكلمة.

السيد ر. تيم (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لإعطائي الكلمة حضرة الرئيس، نريد أن نحافظ نحن على الجزئين في تسع وأربعين، ونوافق على أن يُفصلاً ويوضعا في فقرتين مختلفتين. ونعرب عن شكرنا لوفد سويسرا التي ستقدم لنا هنا الصياغة بشأن هذه الفكرة، ولكن نريد أن نحافظ على عبارة التي تتيحها الآليات والمبادرات القائمة والاستفادة منها، نتمسك بهذا الجزء.

الرئيس: إذاً، بالنسبة للفقرة التاسعة والأربعين اقترحت كندا أن نحذف عبارة مع الارتياح في السطر الأول هل توافقون أولاً على هذا التعديل الأول؟ مع الارتياح يرد في بداية الفقرة التاسعة والأربعين التي تتوقف عند عبارة برنامج سبايدر، عفواً لحالات الطوارئ، لحالات الطوارئ إذاً، السطر الثاني لحالات الطوارئ. ثم لدينا فقرة تسع وأربعين جديدة، تسع وأربعين مكرراً، ولاحظت أيضاً الأعمال التي نفذت في إطار المعونة التي يقدمها برنامج سبايدر والتي تدعم المستخدمين النهائيين المهتمين في الوصول إلى نهاية الفقرة، فقرة جديدة تسع وأربعين مكرراً. سويسرا.

السيدة ن. أرشينارد (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): اسمح لي أن أوضح فكرتين. أولاً، اقتراحي كان يقضي بأن أقدم نصاً لغوياً صيغ لتعكس المبادرات الأخرى التي أُشير إليها في هذا الجزء الأول من هذه الفقرة، وبالنسبة إلى اقتراح استبدال عبارة جميع المعلومات بالكثير من المعلومات، إذاً الوصول إلى الكثير من المعلومات والاستفادة منها، فهذا يحافظ على المعنى ذاته أي أنه كافة وجميع المعلومات الفضائية التي تتيحها هذه الآليات والمبادرات ستكون متوافرة وسيستفيد منها إطار المعونة الفضائية التابع لبرنامج سبايدر، ولذلك لا داعي لأن نشير إلى الكثير من المعلومات أنه متوافر عبر إطار المعونة وليس جميعاً، لذلك أود أن أعود إلى اقتراحي الأول وهو أن نستبدل

مشمولاً في عمل ٢٠١٠ - ٢٠١١، ونحن ننفذ هذا الإطار منذ أيلول/سبتمبر من العام الماضي في الواقع. والوثيقة CRP.11 تمنحنا تلخيصاً للفعاليات التي دعمناها في ذلك الإطار، ولكن ما تنص عليه الوثيقة CRP.11 أيضاً هو معلومات إضافية حول كوننا أقمنا حسابات منفصلة في إطار الصندوق الائتماني لكي نتمكن من تخصيص أموال معينة يمكنها أن تسهم في عمل إطار المعونة الفضائية بما يتجاوز ما هو متاح حالياً في إطار الآليات المعمول بها.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذا التوضيح. والكلمة لسويسرا.

السيدة ن. أرشينارد (سويسرا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بالنسبة للجزء الثاني من هذه الفقرة التاسعة والأربعين، فلو أوردناه في فقرة أخرى، كما اقترحت الصين، أي فقرة جديدة تبدأ ولاحظت اللجنة أيضاً الأعمال التي نُفذت وهلمّا جراً، فعندئذٍ يقترح وفد سويسرا أن ندخل تعديلاً بسيطاً على نص تلك الفقرة الجديدة بحيث نستعيز عن بعض العبارات بالآتي. وسأتلو النص كله، إذاً بعد في إطار المعونة الفضائية التي يقدمها برنامج سبايدر والتي تدعم المستخدمين النهائيين المهتمين في الوصول إلى جميع المعلومات الفضائية التي تتيحها الآليات والمبادرات القائمة والاستفادة منها، هنا أقترح أن نستعيز عن جميع بالكثير من المعلومات الفضائية. فمن الصعب بل ومن المستحيل أن نكون قد تناولنا كل المعلومات الفضائية عندما نتحدث عنها. ولذا ربما نقول في إطار المعونات الفضائية التي يقدمها برنامج سبايدر والتي تدعم المستخدمين النهائيين المهتمين في الوصول إلى الكثير من المعلومات الفضائية التي تتيحها والآليات القائمة والاستفادة منها من أجل دعم التصدي لحالات الطوارئ، نقطة.

إذاً نستعيز عن كلمة جميع بالكثير من.

الرئيس: شكراً لمثلة سويسرا، ربما الصياغة التي تُستخدم هنا تتغير على حسب المصطلحات المستخدمة. الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، تتفهم الأمانة كيفية صياغة الفقرة التاسعة والأربعين كما يلي. في هذه الفقرة نريد نحن في الجزء الأول منها ألا ندخل أي تعديل، ثم ستأتي سويسرا ببعض الصياغة الإضافية التي نضعها فوراً بعد برنامج سبايدر التي

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في تقرير اللجنة الفرعية العلمية والتقنية للدورة الأخيرة، لدينا اقتراح حول هذا الموضوع، ونحن حصلنا على وثيقة بالنسبة إلى إنشاء حساب مستقل تابع لـ UN Spider وخاص بالمعونة الفضائية، space aid fund، لذلك لا أعرف ما إن كان علينا أن نعود إلى هذا الاقتراح أم لا؟ أريد فقط أن أعطي الفرصة للأمانة كي تفسر ما إن كانت هذه الوثيقة CRP.11 تشير إلى اقتراح بحد ذاته؟ أو هل أنها مجرد تقرير يشير إلى مسألة معينة؟ CRP.11 إذاً.

الرئيس: أعطي الكلمة للأمانة.

السيد د. ستيفينس (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الوثيقة هي CRP.11 التي هي عبارة عن مذكرة أعدتها الأمانة حيث نفيديكم بأن المكتب أنشأ حساباً وحصلنا على مساهمات لبعض الأنشطة التي ترصد لها تلك الأموال، وبشكل خاص لدينا طلب من الجمعية العامة لكي نضمن أنه يمكن للدول أن تصل إلى هذا الحساب، ليس فقط في إطار الولاية المحددة وفي إطار خطة العمل وكذلك في قرار خاص بالتدخل في الحالات الإنسانية. أشرنا بوضوح إلى أن برنامج UN Spider يجب أن يحصل على أموال خاصة من أجل توفير المعلومات والاستفادة منها، لذلك نرى هذا الحساب وهذا الصندوق كحساب يستقبل الأموال المرصودة لغرض محدد في إطار المعونة الفضائية. والوثيقة CRP.11 تبين الأهداف التي سنستخدم فيها هذا الصندوق وهذا الحساب، ولا داعي لإنشاء صندوق ائتماني جديد، خاصة أنه لدينا صندوق قائم أصلاً بدلاً من أن ننشئ صندوقاً جديداً، كل ما نفعله هو أن نضع حساباً مستقلاً خاصاً لتلك الأموال التي تُرصد لغرض معين.

الرئيس: شكراً للأمانة على هذا التوضيح. يجب أن نتوقف لأن خدمات الترجمة الفورية لن تستمر، ولذلك أرجو منكم خلال استراحة الغداء أن تتناقشوا مع الأمانة في هذا الموضوع خاصة وأنه لدينا في هذا القسم إشارة إلى ما تود الأمانة أن تدرجه.

شكراً جزيلاً أعلق الجلسة ونعود هنا عند الساعة الثالثة من بعد الظهر. رفعت الجلسة.

اختتمت الجلسة حوالي الساعة ١٣/٢٧

عبارة الكثير من المعلومات بدلاً من جميع أو أي عبارة إنكليزية ترونها مناسبة وموفقة أكثر من هذه العبارة.

الرئيس: شكراً لسويسرا، أعتقد أنه سنعود إلى هذه الفقرة بعد أن تكون سويسرا قد قدمت صياغة لغوية جديدة إضافة إلى ما تريد وذلك بعد استراحة الغداء. أرجو أن تعطينا سويسرا صيغة لغوية لما تود أن تضيفه هنا. وهنا أطلب من المندوبين الكرام أن نعلق النقاش حول الفقرة التاسعة والأربعين لكي نعود إليها عند الساعة الثالثة بعد الظهر.

واسمحوا لي أن أنتقل إلى الفقرة الخمسين، هل من تعليقات بشأن الفقرة الخمسين؟ كندا تفضل.

السيد ف. بينس (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، نعترض على الفقرة الخمسين لأسباب كثيرة والفقرة الحادية والخمسين أيضاً لأسباب كثيرة، نحن ما كنا قد أشرنا إليه في اللجنة الفرعية العلمية والتقنية وما ورد في الوثيقة A/AC.105/ وثيقة إعلامية أولى فقرة ثانية عشرة منها، وهي أن الفريق العامل كان قد طلب من الأمانة أن تعد تقريراً كي تنظر فيه اللجنة في دورتها الثالثة والخمسين في حزيران يونيو ٢٠١٠ حول إنشاء حساب مستقل تابع لإطار المعونة الفضائية. نحن لا نذكر أن هذا الاقتراح قدم علينا في جلسة عامة للجنة كي ننظر فيه خلال هذه الدورة بكاملها حتى. ولذلك نرى أنه من السابق لأوانه أن نتكلم عن هذا الموضوع، ندرجه في التقرير بينما لم يحصل هذا النقاش. لا بل نرى المسألة غريبة جداً حتى.

ثانياً، تكلمت كندا وعلقت على هذا الموضوع بعد عقد اجتماع غير رسمي حول برنامج UN Spider في إطار البند الثامن حيث نحن أيضاً قدمنا عرضاً واشرنا إلى بعض الشوائب بشأن إنشاء هذا الحساب الخاص، وفي الفقرة الحادية والخمسين لدينا هنا محاولة من أجل إنشاء هذا الصندوق ولا نرى أنه يعكس النقاش الذي جرى فعلاً. لذلك لا نريد إدراج الفقرتين الخمسين والحادية والخمسين في هذا التقرير.

الرئيس: شكراً لكندا، هل من تعليقات بشأن هذا الاقتراح الذي قدمته كندا هنا، الذي يقضي بأن نحذف الفقرتين الخمسين والحادية والخمسين؟ هل من تعليقات حول هذا الاقتراح؟ هل توافقون على حذف الفقرتين إذا؟ الخمسين والحادية والخمسين من مشروع التقرير؟ الصين.